

Universitätsbibliothek Wuppertal

Homers Ilias

Gesang IX - XII

Homerus

Leipzig, 1891

10. Gesang

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2614](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2614)

ΙΛΙΑΔΟΣ Κ.

Δολώνεια.

ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν
 εὔδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ·
 ἀλλ' οὐκ Ἄτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,
 ὕπνος ἔχε γλυκερός, πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.
 5 ὡς δ' ὅτ' ἄν ἀστράπη πόσις Ἥρης ἠνκόμοιο,
 τεύχων ἢ πολὺν ὕμβρον ἀθέσφατον ἢε χάλαζαν
 ἢ νιφετόν, ὅτε πέφτε χιῶν ἐπάλλνεν ἀρούρας,
 ἢε ποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πενκεδανοῖο,

Κ.

Schol. Φασὶ τὴν θαψοδίαν ὑφ' Ὀμήρου ἰδίᾳ τετάχθαι καὶ μὴ εἶναι μέρος τῆς Ἰλιάδος, ὑπὸ δὲ Πεισιστράτου τετάχθαι εἰς τὴν πόλιν. Dieses Zeugnis der Alten gründet sich wohl hauptsächlich auf die Beobachtung, daß die *Δολώνεια* mit dem Vorhergehenden und Folgenden außer allem Zusammenhang steht und dieses Abenteuers weiter nicht mehr gedacht wird, und auch die Prachtrosse des Rhesos, welche es den Winden im Laufe gleich thun und nach der Versicherung des Dolon die schönsten sind, die er je gesehen, nicht bei den Kampfspielen im 23. Buch von Diomedes, der sie erbeutete, angespannt werden, sondern die dem Aineias abgenommenen, die Dolon jedenfalls auch gesehen haben mußte. Daß die *Δολώνεια* nur an dieser Stelle in die *Ilias* eingefügt werden konnte, ergibt sich aus der Situation, denn nur diesen einen Tag waren die Troer siegreich, während der Zeit, als Achill zürnte. Charakteristisch für die *Δολώνεια* ist die Abweichung derselben von den übrigen Teilen

der *Ilias* in betreff der Sprache und eine gewisse Übereinstimmung mit der *Odyssee*, mit welcher sie viele Ausdrücke und Spracheigentümlichkeiten gemein hat.

1—24. Agamemnon kann vor Sorgen nicht schlafen; darum steht er auf, um zu Nestor zu gehen, bei dem er sich Rats erholen will.

1. Παναχαιῶν, nur mit ἀριστῆες verbunden, B 404, H 73, 159, 327, 385, T 193, Ψ 236.

2 = Ω 678. εὔδον παννύχιοι, wie B 2. μαλακῶ, wie ο 6, dem schlaffmachenden, vgl. ὕπνος λυσιμελής v 57, ψ 343.

4. ὕπνος ἔχε, wie B 2, ο 7.

5. So zahlreich als die Blitze bei einem Ungewitter waren die Seufzer, die Agamemnon ausstieß. Ἥρης ἠνκόμοιο nur hier: sonst heißt Zeus εἰργδονπος πόσις Ἥρης H 411, K 329, N 154, Π 88, ϑ 465, ο 112, 180.

6. ὕμβρον ἀθέσφατον, vgl. Γ 4.

7. ἐπάλλνεν (welches Tempus?) bestreut, dicht bedeckt, wie ξ 429.

8. πτολέμοιο μέγα στόμα den großen Schlund des Krieges, den

- ὡς πυκνὴ ἐν στήθεσσι ἀνεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων
 10 νειόθεν ἐκ κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός.
 ἦ τοι ὄτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωικὸν ἀθρήσειε,
 θαύμαζεν πυρὰ πολλὰ, τὰ καίετο Ἴλιόθι πρό,
 αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπήν ὕμαδόν τ' ἀνθρώπων.
 15 αὐτὰρ ὄτ' ἐς νῆας τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν,
 πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελύμνους ἔλκετο χαίτας
 ὑψόθ' ἐόντι Δίι, μέγα δ' ἔστανε κυδάλιμον κῆρ.
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,
 Νέστορ' ἐπι πρῶτον Νηλήϊον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,
 εἴ τινά οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆναιτο,
 20 ἢ τις ἀλεξίκανος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο.
 ὀρθωθεὶς δ' ἐνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφοινὸν ἐέσσατο δέγμα λέοντος,
 αἰθωνος μεγάλιο, ποδηρεκῆς, εἴλετο δ' ἔγχος.

alles verschlingenden und verheerenden Krieg, vgl. T 313, T 359. *πενκεδανοῖο*, Schol. *πικροῦ, ὀλεθροῦ*.

9. *πυκινά*, adverbial, dicht, häufig.

10. *νειόθεν* von unten heraus, aus der Tiefe. *τρομέοντο*, pochte. *φρένες* bedeutet sonst „das Zwerchfell, die Sinne, die Besinnung, die Gesinnung“; hier steht es = *ἦτορ*.

11. *τὸ Τρωικόν*, zu A 535. Agamemnon konnte unmöglich von seinem Zelt aus über die Mauer hinweg die Troische Ebene und die Wachtfeuer sehen.

12. *θαύμαζεν* bedeutet sonst mit einem Objekt „betrachtete mit Verwunderung“ was hier wegen des folgenden Verses nicht möglich ist; man könnte indes auch ein Zeugma annehmen, wie *ι* 166 f.

13. *συρίγγων*, nur hier erwähnt, die Flöte auch Σ 495. Beide Instrumente waren bei den Hellenen nicht im Gebrauch, sondern nur die *φόρμιγξ*. Vgl. Quint. Sm. 6, 173 f. 13, 2.

15. *προθελύμνους*, vgl. I 541. *ἔλκετο*, rifs sich aus, wie X 77. *χαίτας*, wie κ 567.

16. *Δίι* für den Zeus, um nämlich denselben zum Mitleid zu bewegen. So steht auch der Dativ von der Person, die man ins Interesse ziehen will A 127 *τήνδε θεῶ πρός*, vgl. auch zu B 284. *κῆρ*, Nominativ oder Accusativ?

17 = B 5.

18. *πρῶτον*, prädikativ, zu *Νέστορα* gehörig.

19. *οἱ, Νέστορι*, Subjekt ist *Ἀγαμέμνων*. *τεκτῆναιτο*, aussinnen, nur hier in übertragener Bedeutung, wie sonst *ὀφθαλμῶν*. Im Deutschen gebraucht man in dieser Weise die Ausdrücke „spinnen, schmieden“, im Lateinischen „nectere“. *μῆτιν ἀμύμονα*, wie *ι* 414, einen trefflichen Plan.

20. *ἀλεξίκανος* (nur hier) unheilabwehrend, hilfreich, rettend. Später Beiwort des Apollon.

21. Vgl. B 42, K 131.

22 = B 44.

23. Vgl. 177 f. *δαφοινόν* fulvum, vgl. B 308; dasselbe Beiwort haben A 474 die Schakale.

24. *αἰθωνος* dunkelgelb, wie K 178, A 548, Σ 161. Sonst von Pferden B 839, M 97; Stieren Π 488, σ 372, vom Adler O 690, außerdem

- 25 ὡς δ' αὐτως Μενέλαον ἔχε τρόμος (οὐδὲ γὰρ αὐτῷ ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε) μὴ τι πάθοιεν Ἀργεῖοι, τοὶ δὴ ἔθεν εἵνεκα πουλὺν ἐφ' ὕγρην ἤλυθον ἐς Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες. παρδαλέη μὲν πρῶτα μετάφρενον εὐρὸν κάλυψε
- 30 ποικίλη, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνην κεφαλῆφιν αἰέρας θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἴλετο χειρὶ παχείῃ. βῆ δ' ἴμεν ἀνστήσων ὄν ἀδελφεόν, ὃς μέγα πάντων Ἀργείων ἦνασσε, θεὸς δ' ὡς τίετο δῆμω. τὸν δ' εὖρ' ἀμφ' ὤμοισι τιθήμενον ἔντεα καλὰ
- 35 νηὶ πάρα προμνηῖ· τῷ δ' ἀσπᾶσιος γένετ' ἐλθῶν. τὸν πρότερος προσέειπε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος· „τίφθ' οὕτως ἦθεῖε κορύσσειαι; ἢ τιν' ἐταίρων ὀτρυνέεις Τρώεσσιν ἐπίσκοπον; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς

Attribut von λέβης und σίδηρος. Die Alten erklärten es mit διαπύρου (hitzig, heftig, ungestüm), welches nur Beiwort eines lebendigen Löwen sein könnte.

25—72. Menelaos, der gleichfalls nicht schlafen kann, begiebt sich zu Agamemnon und wird von demselben abgesandt, um Aias und Idomeneus zu holen.

25. οὐδὲ ἀχ nicht.

26. ἐφίζανε sals darauf, war darauf gesunken, wie K 91 ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος ἰζάνει, Moschos 1, 3 ὕπνος βλεφάροισιν ἐφίζων, sonst πίπτειν β 398, ν 79, als Intransitivum zu ἐπιχέω, ἐπιβάλλω. οὐδὲ — ἐφίζανε ist parenthetisch und μὴ τι πάθοιεν abhängig von ἔχε τρόμος „er war in Angst, dafs“.

27. ἔθεν, orthotoniert, weil es sich auf das Subjekt des Hauptsatzes zurückbezieht, vgl. Γ 128, ψ 304. πουλὺν, vgl. Einl. § 4. ὕγρην, substantiviertes Femininum von ὕγρός, wie Ξ 308, Ω 341, δ 709, ε 45, ν 98.

28. ἤλυθον, für das Plusquamperfekt.

29. κάλυψε hüllte ein. Man erwartete das Medium: bei Homer steht jedoch auch in den Fällen,

wo das Subjekt eine Handlung an sich selbst vollzieht, das Aktiv, vgl. 257, 261, 335, Γ 330, 336, Ι 189, Ν 638, Ξ 176, 373, 456, 463, Χ 406, ε 346, 373, ζ 226. παρδαλέη, substantiviertes Femininum wie κυνέη, βοέη, bei Späteren auch λεοντή.

30. ποικίλη gescheckt, wie das lateinische varius. ἐπὶ gehört zu κεφαλῆφιν θήκατο, nicht zu αἰέρας. στεφάνην wie Η 12 vom Helm. αἰέρας, vgl. Τ 380.

31. θήκατο, für das regelmässige θέτο, wie Ξ 187.

32. ἀνστήσων um ihn zum Aufstehen zu bewegen, als Causativum zu ἀναστήναι (55). Verschluss wie Α 78.

33. τίετο δῆμω, vgl. Ε 78.

34. τιθήμενον (Ψ 83, 247), damit beschäftigt sich anzulegen.

35. ἀσπᾶσιος γένετ' ἐλθῶν, seine Ankunft war ihm erwünscht, statt des gewöhnlichen ἀσπᾶσιος ἤλυθεν. Vgl. ι 230 οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φανεῖς ἐρατεινὸς ἔσεσθαι, sein Erscheinen sollte den Genossen kein angenehmes sein.

38. ἐπίσκοπον Späher, Spion, sonst σκοπὸν K 526, 561, welches χ 396 Aufseher(in) bedeutet, wie auch ἐπίσκοπος θ 163. Andere

- 40 δειδω μὴ οὐ τίς τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον,
 ἄνδρας δυσμενέας σκοπιαζέμεν οἷος ἐπελθῶν
 νύκτα δι' ἀμβροσίην· μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
 „ἤρα βουλῆς ἐμὲ καὶ σέ, διοτρεφεὺς ᾧ Μενέλαε,
 κερδαλέης, ἢ τίς κεν ἐρύσσειται ἠδὲ σαώσει
 45 Ἀργείους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτρόπετο φρήν.
 Ἐκτορέοις ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροΐσιν.
 οὐ γὰρ πω ἰδόμεν, οὐδ' ἔκλυον ἀυδήσαντος,
 ἄνδρ' ἕνα τοσσάδε μέμερ' ἐπ' ἤματι μητίσασθαι,
 ὅσσ' Ἐκτωρ ἐρῶξε διίφιλος νῆας Ἀχαιῶν
 50 αὐτως, οὔτε θεῶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο.
 [ἔργα δ' ἔρεξ', ὅσα φημι μελησέμεν Ἀργείοισι
 δηθά τε καὶ δολιχόν· τόσα γὰρ κακὰ μήσατ' Ἀχαιοῦς.]
 ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα καὶ Ἰδομενεῖα κάλεσσον
 ῥίμφα θεῶν παρὰ νῆας· ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα δῖον
 55 εἶμι, καὶ ὀτρυνέω ἀνστήμεναι, αἳ κ' ἐθέλησιν

geschrieben, vielleicht nicht mit Unrecht, ἐπι σκοπόν. Τρώεσσιν gehört nicht zu ὀτρυνέεις, sondern zu dem hinzuzudenkenden εἶναι, vgl. K 342, N 450, 452, T 268, Φ 428.

39. ὑπόσχηται sich unterzieht, auf sich nimmt. ἔργον, Aufgabe.

40. ἐπελθῶν absolut, wie Δ 334, Ω 418, α 188, β 246, ε 73, ν 124, ξ 317, π 197, ρ 382, ψ 185, ω 506.

41. Vgl. B 57. τις, irgend einer (der dieses thut), ist Subjekt des Satzes.

43. βουλῆς, zu I 75. Über das zwischengestellte ᾧ vgl. zu Δ 189.

44. κερδαλέης: Schol. ἀφελίμων. ἐρύσσειται ἠδὲ σαώσει verbunden wie χ 372.

45. ἐτρόπετο: vor der Beleidigung des Achill durch Agamemnon war Zeus den Achaiern günstig.

46. ἄρα, nun, wie es sich zeigt. ἐπὶ φρένα θῆκε, animum advertit, er achtet mehr (berücksichtigt) auf die Opfer des Hektor.

47. Begründet die vorhergehende

Vermutung, denn ohne des Zeus Beistand, den man sich nur durch Opfer gewinnen kann, wäre Hektor nicht imstande gewesen, solche Thaten zu vollbringen. ἐκλυον ἀυδήσαντος habe (einen) erzählen hören, abweichend von dem sonstigen homerischen Gebrauch, vgl. Π 76, γ 337, δ 505, ι 497.

48. ἐπ' ἤματι an einem Tage, zu Θ 529. Aristarch, der daran Anstofs nahm (denn es bedeutet eigentlich nur „am Tage“), schrieb ἐν ἤματι und vergleicht damit ω 118. μητίσασθαι, dals angestiftet, vollbracht hat.

50. αὐτως so, d. h. als ganz gewöhnliches Menschenkind.

51. φημι μελησέμεν woran sie, wie ich glaube, denken werden, vgl. 282.

52. δολιχόν, adverbial, nur hier. Die beiden Verse wurden bereits von den Alten für unecht erklärt.

53. Die Schiffe des Aias und Idomeneus lagen am weitesten entfernt auf dem linken Flügel, vgl. 113, N 675.

ἔλθειν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἢδ' ἐπιτεῖλαι.
 κείνῳ γὰρ κε μάλιστα πιθοίαιτο· τοιοῦτο γὰρ νῆος
 σημαίνει φυλάκασσι καὶ Ἴδομενῆος ὀπάων
 Μηριόνης· τοῖσιν γὰρ ἐπετρόπομέν γε μάλιστα.“

60 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος·
 „πῶς γὰρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεται ἠδὲ κελεύεις;
 αὐθι μένω μετὰ τοῖσι δεδεργμένος, εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,
 ἦε θεῷ μετὰ σ' αὐτίς, ἐπήν εὖ τοῖς ἐπιτείλω;“

65 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „αὐθι μένειν, μὴ πως ἀβροτάξομεν ἀλλήλοιν
 ἐρχομένῳ· πολλὰ γὰρ ἀνὰ στρατὸν εἰσι κέλευθοι.
 φθέγγεο δ' ἢ κεν ἴησθα, καὶ ἐργήγορθαι ἄνωχθι
 πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον,
 πάντας κυδαίνων· μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ,

70 ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα· ὧδέ που ἄμμι

56. ἱερὸν τέλος, die starke, mächtige, gewaltige Schar, wie *Λογίων ἱεροῦ στρατός* ω 81; vgl. *A 366, A 378, A 726, Π 407, P 464, Σ 504, Ω 681.*

57. νείος, vgl. *I 81.*

59. ἐπετρόπομεν (näml. σημαίνειν) wir übertrugen es ihnen ganz besonders, als den hervorragendsten unter den Befehlshabern der Wache.

61. γὰρ, nach einem Fragewort entsprechend dem Deutschen „denn“ und dem lateinischen „nam“, vgl. *A 123, K 424, O 201, Σ 182, κ 337, 383, ξ 115, ο 509. μύθῳ* in deinem Auftrage, Befehle.

62. αὐθι: Schol. ἐν τοῖς φύλαξιν, vgl. 126. τοῖσιν, bei Aias und Idomeneus. ἔλθῃς, zurückkommst.

63. θεῷ μετὰ σέ soll ich dir naheilen? εὖ gehörig, wie 72.

65. ἀβροτάξομεν, Schol. ἀποτύχομεν, mit ἤμμερον (ἀμαρτάνω) zusammenhängend.

66. ἐρχομένῳ, näml. μετ' ἀλλήλους.

67. φθέγγεο, wie 85, rufe, gieb Laut von dir, laß deine Stimme vernehmen; dies kann nicht von einer Aufmunterung der Wachen verstanden werden, denn Menelaos

ging innerhalb der das Schiffslager umgebenden Mauer, während die Wachen sich außerhalb derselben befanden. Der Zuruf des Menelaos soll also denjenigen gelten, an deren Zelten er vorbeikommt. *ἴησθα*, Einl. § 9. *ἐργήγορθαι* Einl. § 13.

68. πατρόθεν, die Zufügung des Namens des Vaters war eine bei den Griechen gebräuchliche und galt als ehrenvoll, vgl. Stein zu Herodot VI, 13; Krüger zu Thuk. VII, 69, 2. Die Anrede mit des Vaters Namen war auch zu Homers Zeiten üblich, da er denselben in der Regel hinzufügt oder auch eine Person bloß mit dem Namen des Vaters nennt *Τυδεὸς νῆος, Τυδεΐδης, Πριάμου πάϊς, Πριάμίδης, Τελαμώνιος Αἴας, Οἴληος ταχὺς Αἴας. ἐκ γενεῆς*, nach seiner Herkunft von väterlicher Seite (*πατρόθεν*). Aelian Var. Hist. 6, 2 *πατρόθεν τὸν νεανίαν προσεῖπον κυδαίνων αὐτὸν Ὀμηρικῶς*. Orph. Arg. 269 *κάλειν δ' ἐπὶ μόχθον ἱκάνειν πάντας κυδαίνων*.

69. κυδαίνων, verherrlichend, auszeichnend, vgl. *N 348, 350, O 612, Ψ 793. μεγαλίζεσθαι* hofmäßig sein.

Ζεὺς ἐπὶ γεινομένοισιν ἴει κακότητα βαρεῖαν.“

ὡς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεὸν εὖ ἐπιτείλας.
 αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Νέστορα, ποιμένα λαῶν·
 τὸν δ' εὗρεν παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
 75 εὐνῆ ἔνι μαλακῆ· παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο,
 ἄσπις καὶ δῦο δοῦρε φαεινῆ τε τρυφάλεια.
 πᾶρ δὲ ζῶστήρ' κείτο παναίολος, ᾧ ῥ' ὁ γεραῖος
 ζώνυθ', ὅτ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσοιτο
 λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρπε γῆραὶ λυγρῶ.
 80 ὀρθωθεὶς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος, κεφαλὴν ἔπαίειρας,
 Ἄτρείδην προσέειπε καὶ ἐξερεῖνετο μῦθον·

„τίς δὴ οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεται οἷος
 νύκτα δι' ὄρναιήν, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
 [ῆέ τιν' οὐρήων διζήμενος ἢ τιν' ἐταίρων;]
 85 φθέγγεο, μηδ' ἀκέων ἐπ' ἐμ' ἔρχεο· τίπτε δέ σε χρεῶ;“
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῆδος Ἀχαιῶν,
 γνώσκειαι Ἄτρείδην Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων
 Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερές, εἰς ὃ κ' ἀντιμῆ
 90 ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.
 πλάζομαι ᾧδ', ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νῆδυμος ὕπνος

71. ἐπὶ ἴει sandte zu, bescherte. *γεινομένοισιν* bei unserer Geburt, wo dem Menschen sein zukünftiges Los zugeteilt wird, vgl. *T* 128, *Ω* 210, *δ* 208, *η* 198. *κακότητα* Unglück, Mißgeschick (nicht Schlechtigkeit).

73—179. Agamemnon weckt den Nestor auf und beide zusammen den Odysseus und Diomedes.

74. Nestor schläft neben seinem Zelt, nicht in demselben, ebenso Diomedes 151.

75. *ἔντεα*, Schild und Helm. *ποικίλα*, vgl. zu *E* 707.

77. *ζῶστήρ*, zu *Λ* 137.

79. *ἐπέτρπε*, nachgab, Schol. *οὐκ ἐδίδου ἐαντόν*, nur hier. Sonst gebraucht Homer dafür *εἶκω*.

80. *ἐπ' ἀγκῶνος* auf den Ellenbogen, wie *ξ* 494; anders *Π* 702.

82. *δὴ*, vgl. 385. *οὗτος* du da; anders 385.

83 = 276, 386, *Ω* 363, *ι* 143. *ὅτε θ'* zur Zeit, wo da, wo bekanntlich, wie *B* 471, *Θ* 556, *K* 7, *M* 279, *Π* 365.

84. *οὐρήων*, von *οὐρέυς*, welches an allen übrigen Stellen „Maulesel“ bedeutet und hier für *οὔρος* (Wächter) gebraucht sein soll. Die Alten verwarfen deshalb diesen Vers, der sich in allen Handschriften findet.

85. *τίπτε δέ σε χρεῶ* nur hier und *α* 225.

87 = 555, *Λ* 511, *Ξ* 42, *γ* 79, 202. *κῆδος Ἀχαιῶν*, sonst nur noch von Odysseus, zu *I* 673.

89. *ἐνέηκε πόνοισι* in Drangsal verstrickt, mit Mühsalen heimgesucht hat, vgl. *I* 700. *διαμπερές* fortwährend. *εἰς ὃ κ'* — *ὀρώρη* = *I* 609 f.

91. *πλάζομαι*: Schol. *πλανῶμαι*

- ἔξάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδε' Ἀχαιῶν.
 αἰνώσ γὰρ Δαναῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ
 ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλύκτῃμαι, κραδίη δέ μοι ἔξω
 95 στηθῆών ἐκθρόσκει τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα.
 ἀλλ' εἴ τι θραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰκάνει,
 δευθ' ἐς τοὺς φύλακας καταβείομεν, ὄφρα ἴδωμεν,
 μὴ τοὶ μὲν καμάτῳ ἀδηκότες ἦδὲ καὶ ὕπνῳ
 κοιμήσονται, ἀτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθονται.
 100 δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἵαται· οὐδέ τι ἴδμεν,
 μὴ πως καὶ διὰ νύκτα μενοιήσωσι μάχεσθαι.“
 τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Γερῆμιος ἱππότης Νέστωρ·
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 οὗ θῆν Ἐκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς
 105 ἐκτελεεί, ὅσα πού νυν ἐέλπεται· ἀλλὰ μιν οἶω
 κήδεσι μοχθήσειν καὶ πλείοσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεὺς
 ἐκ χόλου ἀργαλέοιο μεταστρέψῃ φίλον ἦτορ.
 σοὶ δὲ μάλ' ἔψομ' ἐγώ· ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους,
 ἦμὲν Τυδείδῃν δουρὶ κλυτὸν ἦδ' Ὀδυσῆα

κατὰ τὴν γνώμην, ich bin un-
 schlüssig, ratlos; nur hier in dieser
 abweichenden Bedeutung.

92. ἔξάνει, wie K 26. μέλει
 macht Sorge.

94. ἔμπεδον fest, standhaft, un-
 erschrocken, sonst nur bei νόος,
 μένος, ἴς, βίη, φρένες. ἀλαλύκτῃ-
 μαι, bin aufser mir, bin in Angst,
 ein nur hier vorkommendes Per-
 fekt, welches ein Präsens ἀλν-
 κτέω voraussetzt, von demselben
 Stamm wie ἀλώω, vgl. ὕλαντέω
 ὕλαω, ἀελπτέω, πυραντέω. ἔξω
 ἐκθρόσκει, wie μ 94 ἔξω δ'
 ἐξίσχει.

95. ἐκθρόσκει, konativ „will
 mir aus der Brust springen“, zur
 Bezeichnung starken Herzklopfens
 als Folge seiner Angst, vgl. X 452.
 ὑπὸ unten, adverbial, zu Γ 34.

96. θραίνεις, ein Desiderativum
 zu θράω, vorhast.

97. δεύρο, zu Γ 130. καταβείο-
 μεν, vgl. Einl. § 14 u. 16.

98. μὴ ob nicht, wie 101. ἀδη-
 κότες (ἀηδισθέντες, κορεσθέντες)
 kann hier nur die Bedeutung haben

von „übermannt, überwältigt“ und
 steht aufser hier und 312, 399, 471
 nur noch in der Odyssee μ 281,
 vgl. α 134.

99. κοιμήσονται, sich nieder-
 gelegt haben, schlafen gegangen
 sind. ἐπὶ gehört zu λάθονται.

100. εἵαται haben sich gelagert,
 wie © 554, 563, K 161.

101. Vgl. © 510.

104. οὗ θῆν, ironisch „doch
 wohl nicht, schwerlich“. πάντα
 νοήματα alles was er sich denkt,
 alle seine Pläne.

105. ἐκτελεεί, welches Tempus?

106. καὶ, wie A 260. πλείοσιν,
 als zu der Zeit, wo Achill noch
 nicht zürnte.

107. Der Vers ist auffallend nach
 dem eben erst mislungenen Ver-
 such. ἐκ χόλου, näml. ἐς φιλό-
 τητα. μεταστρέψῃ ändert, um-
 kehrt, vgl. O 52, 203.

108. μάλια, vgl. A 85. ποτὶ dazu,
 aufserdem. ἐγείρομεν, welcher
 Modus?

- 110 ἦδ' Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος ἄλκιμον υἱόν.
 ἄλλ' εἴ τις καὶ τούσδε μετοιχόμενος καλέσειεν,
 ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἴδομενεῖα ἄνακτα·
 τῶν γὰρ νῆες ἕασιν ἐκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.
 ἀλλὰ φίλον περ ἔοντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον
 115 νεικέσω, εἴ πέρ μοι νειμῆσαι, οὐδ' ἐπικεύσω,
 ὡς εὔδει, σοὶ δ' οἶα ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.
 νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀριστήσας πονέεσθαι
 λισσόμενος· χρεῖά γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 120 „ὦ γέρον, ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάσασθαι ἄνωγα·
 πολλὰκι γὰρ μεθιεῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι,
 οὔτ' ὄκνω εἶκων οὔτ' ἀφραδίησι νόοιο,
 ἀλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὄρμην.
 νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρευτο καὶ μοι ἐπέστη·
 125 τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλήμεναι οὓς σὺ μεταλλάξ.
 ἀλλ' ἴομεν· κείνοισ δὲ κηρησόμεθα πρὸ πυλάων
 ἐν φυλάκεσσ', ἵνα γὰρ σφιν ἐπέφραδον ἠγερῆσθεσθαι.“
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·

110. Φυλῆος υἱόν, Meges, vgl. B 627.

111. εἴ, für εἶθε.

113. ἐκαστάτω, nur hier (vgl. η 321). Über εἰμί mit dem Adverbium vgl. zu A 416. οὐδὲ μάλ' ἐγγύς und nicht gar nahe, vgl. zu E 287.

114. αἰδοῖον = αἰδοῦς ἄξιον, achtungswürdig.

115. νεικέσω muß ich schelten. οὐδ' ἐπικεύσω und ich will keinen Hehl daraus machen, parenthetisch, denn das folgende ὡς εὔδει bezieht sich auf νεικέσω.

116. ἐπέτρεψεν hat es zugeschoben, überlassen.

117. κατὰ bei, unter (vom ersten bis zum letzten). πονέεσθαι λισσόμενος sich mit Bitten Mühe geben, unaufhörlich. πονέεσθαι ist hier konstruiert wie κάμνειν, φθάνειν, σπεύδειν u. ähnl., vgl. zu A 168.

118. ἰκάνεται, mit Perfektbe-

deutung (ist eingetreten), vgl. ψ 7, 27, 36, 108.

120. καὶ sogar.

121. οὐκ ἐθέλει hat keine Lust, ist nicht aufgelegt, vgl. Z 523.

122. ὄκνω, Trägheit, Bequemlichkeit. εἶκων, zu I 109.

123. ἐμὲ εἰσορόων auf mich hinsehend, näher bestimmt durch das Folgende. ὄρμην Vorangehen, Initiative. Menelaos wird von seinem Bruder damit entschuldigt, daß er sich nicht getraut, auf eigene Veranlassung und Verantwortung etwas zu unternehmen, sondern sich nach dem Oberbefehlshaber richtet.

124. μάλα (bedeutend) gehört zu πρότερος, vgl. zu A 768. μοι ἐπέστη, trat zu meinem Bette, vgl. K 496.

125. καλήμεναι, vgl. Einl. § 9. οὓς σὺ μεταλλάξ, die genannten (112) zu H 50.

127. ἐν, bei. ἵνα γὰρ wo nämlich. ἐπέφραδον anzeigen liefs, die Weisung gegeben habe.

- 130 „ούτως οὐ τίς οἱ νεμεσήσεται οὐδ' ἀπιθήσει
 Ἀργείων, ὅτε κέν τιν' ἐποτρύνη καὶ ἀνώγη.“
 ὡς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικόεσσαν,
 διπλῆν, ἑκταδίην, οὐλῆ δ' ἐπενήροθε λάχνη.
 135 εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξεί χαλκῶ,
 βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
 πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον,
 ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότη Νέστωρ
 φθεγγόμενος· τὸν δ' αἶψα περὶ φρένας ἤλυθ' ἰωή,
 140 ἐκ δ' ἤλθε κλισίης καὶ σφραγίδος πρὸς μῦθον εἶπε·
 „τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἴοι ἀλάσθε
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅ τι δὴ χρεῖά τόσον ἔκει;“
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότη Νέστωρ·
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεύ,
 145 μὴ νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοῦς.
 ἀλλ' ἔπει, ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν, ὃν τ' ἐπέοικε
 βουλὰς βουλεύειν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.“

129. οὕτως in diesem Falle, unter diesen Umständen, d. h. wenn der Befehl von dir kommt.

131, 132 = 21, 22.

133. ἀμφὶ περονήσατο, warf um und befestigte sich (mit der περονή, einer Art Nadel oder Brosche, von πείρω durchstechen).

134. διπλῆν, nur noch τ 226, sonst διπλάνα, vgl. Γ 126. ἑκταδίην (nur hier); Schol. μεγάλην, ὥστε καὶ διπλῆ ἀντὶ γράμμενον ἔχειν ἐκτεταμένην. οἰκεία στολή τῷ γέροντι διὰ τὸ γῆρας καὶ τὴν νύκτα. οὐλῆ dicit. ἐπενήροθε, zu B 219.

135 = Ξ 12, O 482, α 99, ο 551, v 127.

136. Vgl. Δ 199, Α 617, 805.

137 = B 169.

139. φθεγγόμενος, durch Zuruf, vgl. 67, 85. τὸν περὶ φρένας ἤλυθ', wie ι 361, der Accusativ des Ganzen und des Teils (ihm drang zu den Sinnen, d. h. er ver-

nahm); vgl. die ähnliche Konstruktion bei ἀμφιβαίνα Z 355, φ 541; ἀμφιβάλλω K 535; ἀμφικαλύπτω Γ 442, Ξ 294.

142. ὅ τι δὴ χρεῖά τόσον ἔκει dafs euch die Not so ergriffen hat. Wir würden umgekehrt sagen „was ist für eine Not über euch gekommen, dafs ihr in der Nacht allein durch das Lager schweift?“ Der Paraphrast und Eustathios fassen ὅτι als Fragepartikel, es ist aber Relativ und Beziehungsaccusativ (in Rücksicht darauf dafs), wie A 289. χρεῖά τόσον ἔκει steht auch β 28, ε 189; vgl. K 118, Α 610, ζ 136.

145 = Π 22. μὴ νεμέσα dafs wir dich aufgeweckt haben. ἄχος, Gram, Kummer.

146. ἀλλ' ἔπειν, immer am Versanfange, wie N 381, 465, O 556, ο 281, ψ 52, 78. Andere schreiben mit Aristarch ἔπε· ἄλλον, kollektiv, wie häufig τις.

147 = 327. βουλὰς βουλεύειν

- ὡς φάθ', ὃ δὲ κλισίηνδε κίων πολύμητις Ὀδυσσεύς
 ποικίλον ἀμφ' ὤμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς.
 150 βὰν δ' ἐπὶ Τυδείδην Διομήδεα· τὸν δ' ἐκίχανον
 ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης σὺν τεύχεσιν· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
 εὔδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας· ἔργα δέ σφιν
 ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς
 λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διός. αὐτὰρ ὃ γ' ἦρος
 155 εὔδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο θινὸν βοδὸς ἀγραύλοιο,
 αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαινός.
 τὸν παρστιάς ἀνέγειρε Γερήμιος ἱππότα Νέστωρ,
 λάξ ποδὶ κινήσας, ὥτρυνέ τε νείκεσέ τ' ἄντην·
 „ἔργεο Τυδέος νιέ· τί πάννηχον ὕπνον ἀωτεῖς;
 160 οὐκ αἶεις, ὡς Τρῶες ἐπὶ θρωσμοῦ πεδίοιο
 εἴταται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;“
 ὡς φάθ', ὃ δ' ἔξ ὕπνοιο μάλα κραιπνῶς ἀνόρουσε,
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „σχέτλιός ἐσσι γεραιέ· σὺ μὲν πόνου οὐ ποτε λήγεις.
 165 οὐ νυ καὶ ἄλλοι ἕασι νεώτεροι νῆες Ἀχαιῶν,

wird ebenso wie das bloße Verbum mit dem Infinitiv verbunden, steht aber sonst immer absolut. Vgl. B 286 οὐδέ τοι ἐκτελέουσιν ὑπόσχεσιν, ἦν περ ὑπέεσταν, Ἴλιον ἐκπέρασαν εὔτειχρον ἀπονέεσθαι. σ 166 παιδί δέ κεν εἴποιμι ἔπος, τό κε κέρδιον εἶη, μὴ παντα μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὀμιλεῖν. Vgl. E 715, I 132, 274, T 108, 175, T 313, κ 299, 343, 483. So steht auch nach dem Verse ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή B 5, K 17, Ξ 161 der Infinitiv.

149. ποικίλον, vgl. E 707. ἀμφὶ θέτο hängt sich um. μετ' αὐτούς ihnen nach.

151. ἀπὸ κλισίης: auch Nestor schlief außerhalb seines Zelttes, aber in der Nähe desselben (74). σὺν τεύχεσιν, die neben ihm lagen, denn mit Panzer, Schild und Helm konnte er sich nicht schlafen gelegt haben.

153. ὄρθά gerade aufrecht. ἐλήλατο waren in den Boden gestofsen (Γ 135), ἐπὶ σαυρωτῆρος, am

Schaftende (οὐρίαχος), wo sich eine eherne Spitze befand.

154 = A 66. στεροπή, neben ἀστεροπή vgl. A 184, Π 298.

155. ὑπέεστρωτο hatte sich unterbreiten lassen, vgl. ν 139. Über die Länge des ὀ vor θινόν vgl. Einl. § 23.

156. κράτεσφι nur hier, statt des Dativs, vgl. 152. τάπης eine wollene Decke.

158. λάξ mit der Ferse. κινήσας nachdem er ihn bewegt, gerüttelt hatte.

159. ὕπνον ἀωτεῖς, wie κ 548, vom festen Schlafe.

160. αἶεις, aus dem Getöse K 13. ἐπὶ θρωσμοῦ πεδίοιο, wie A 56, T 3, auf einem Vorsprung, auf einem höheren Punkt der Ebene.

161. ἄγχι νεῶν, vgl. zu I 76. χῶρος, Zwischenraum. ἐρύκει, trennt.

164. σχέτλιος, wie μ 279 (vgl. λ 474, μ 21, 116) rastlos, unermüddlich.

οἳ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλήων
πάντη ἐποιχόμενοι; σὺ δ' ἀμήχανός ἐσσι γεραϊέ.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γεργήμιος Ἰππότα Νέστωρ·
„καὶ δὴ ταῦτά γε πάντα φίλος κατὰ μοῖραν ἔειπες.

170 εἰσὶν μὲν μοι παῖδες ἀνύμονες, εἰσὶ δὲ λαοί,
καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποιχόμενος καλέσειεν·

ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρεῖά βεβίηκεν Ἀχαιοῦς.
νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς
ἢ μάλα λυγρὸς ὕλεθρος Ἀχαιοῖς, ἢ βιῶναι.

175 ἀλλ' ἔθι νῦν Ἄλαντα ταχὺν καὶ Φυλέος υἱὸν
ἄνστησον (σὺ γὰρ ἐσσι νεώτερος), εἴ μ' ἐλαίρεις.“

ὡς φάθ', ὃ δ' ἀμφ' ὁμοισιν ἐέσσατο δέσμα λέοντος
αἰθωνος μεγάλιο, ποδηγεκές, εἴλετο δ' ἔγχος.

βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγειν ἤρωε.

180 οἳ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν,
οὐδὲ μὲν εὐδοντας φυλάκων ἠγήτορας εὐρον,
ἀλλ' ἐργηροτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.

166. ἔπειτα, vgl. Z 350.

167. πάντη ἐποιχόμενοι, vgl. Z 81, Π 496, 533 (A 383, E 508). ἀμήχανος unwiderstehlich. Schol. πρὸς ὃν οὐκ ἔστι μηχανὴν εὐρεῖν. Ähnlich Π 29.

169 = A 286. φίλος, nicht τέκος, haben die besten Quellen.

171. καὶ und das, und zwar, wie H 232. πολέες: Nestor gebot über 90 Schiffe, B 602.

173. ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς es steht auf der Schneide des Schermessers, wie Anth. Pal. IX, 475, 2. Vgl. Herodot VI, 11 ἐπὶ ξυροῦ γὰρ ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τὰ πρήγματα, ἄνδρες Ἴωνες, ἢ εἶναι ἔλευθέροισι ἢ δούλοισι. Theognis 557 κίνδυνός τοι ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς. Theokrit XXII, 6 ἀνθρώπων σωτήρας ἐπὶ ξυροῦ ἤδη ἐόντων. Soph. Antig. 996 φρόνει βεβῶς αὐτὸν ἐπὶ ξυροῦ τύχης. Eurip. Herc. fur. 630 ἔβητ' ἐπὶ ξυροῦ. Simonides Epigr. 99 (Bergk) ἀκμῆς ἐστακνῖαν ἐπὶ ξυροῦ Ἑλλάδα πᾶσαν ταῖς αὐτῶν ψυχαῖς κείμεθα θυσάμενοι. Eur. Hel. 897 ἐπ' ἀκμῆς εἶμι. Aelian Frg. 84 u. 129 ἐπὶ ξυροῦ ἀκμῆς. Luk. 44, 3 ἐπὶ ξυροῦ ἔστηκεν. Dio Cass.

39, 41, 1 ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται. Appian Bell. C. II, 75 τῶν πραγμάτων ὄντων ἐπὶ ξυροῦ. Vgl. Aisch. Choëph. 883. Was auf der Schneide eines Messers steht, hat keine feste Grundlage und muß sich bald auf eine Seite neigen; deshalb bedeutet der sprichwörtliche Ausdruck „wir stehen auf dem Punkte wo es sich entscheiden muß; es handelt sich jetzt um Sein oder Nichtsein.“

174. Ἀχαιοῖς ist mit πάντεσσιν zu verbinden. βιῶναι = σωτηρία.

176. Vgl. 110.

177, 178 = 23, 24.

179. ἐνθεν gehört zu ἄγειν, er brachte sie von dort her.

180—271. Die bei den Wachen zusammengekommenen Fürsten begeben sich auf einen Platz vor dem Graben zur Beratung. Auf den Vorschlag des Nestor gehen Diomedes und Odysseus als Kundschafter ins troische Lager.

180. Vgl. Γ 209.

182. ἐργηροτὶ, ein von ἐργήρορα gebildetes Adverb nach Ana-

- ὡς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσωσιν ἐν αὐλῇ
 θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὅς τε καθ' ἕλην
 185 ἔρχεται δι' ὄρεσφι· πολὺς δ' ὄρουμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ
 ἀνδρῶν ἠδὲ κινῶν· ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὄλωλεν·
 ὡς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει
 νύκτα φυλασσομένοισι κακῆν· πεδίονδε γὰρ αἰεὶ
 τετράφαθ', ὀππότε' ἐπὶ Τρώων αἰοίεν ἰόντων.
 190 τοὺς δ' ὁ γέρον γήθησεν ἰδὼν θάρσυνέ τε μύθῳ
 [καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα].
 „οὐτῶ νῦν φίλα τέκνα φυλάσσετε· μηδέ τιν' ὕπνος
 αἰρείτω, μὴ χάσμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.“
 ὡς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο· τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
 195 Ἀργείων βασιλῆες, ὅσοι κεκλήατο βουλῆν.
 τοῖς δ' ἅμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς
 ἦσαν· αὐτοὶ γὰρ κάλειον συμητιάσθαι.
 τάφρον δ' ἐκδιαβάντες ὄρουκτῆν ἐδριόωντο

logie von ἀναιμοῦτι, ἀνιδρωτί, ἀνου-
 τητί, ἀμογητί.

183. δυσωρήσωσιν: Apollon.
 Lex. δυσφυλακῆσσι καὶ κακῆν
 νύκτα (188) διαγάσων. Dafür ha-
 ben die Handschriften δυσωρήσονται
 verschrieben statt δυσωρήσονται.
 αὐλῇ, in dem unbedeckten, mit
 einem Zaun umgebenen Vorplatze
 vor der Hirtenwohnung, in welchem
 sich die Ställe befinden.

184. θηρὸς, ein Raubtier. ἀκούσῳ
 steht nur hier mit einem derartigen
 unpersönlichen Genetiv. Sonst be-
 zeichnen die Objekte immer einen
 Laut, vgl. Δ 331, X 447, μ 198,
 265, φ 237, 291, 383.

185. ἐπ' αὐτῷ, um dasselbe,
 seinetwegen, kausal wie Δ 470, P
 400, 543, Φ 274. 776, vgl. zu I 492.

186. ἀπόλωλεν, ist vergangen.

188. φυλασσομένοισι, zu I 636.

189. ἐπὶ ἰόντων heranrücken.
 Der Optativ mit ὀππότε bezeichnet
 hier nicht die Wiederholung (so oft
 sie hörten), sondern die subjektive
 Annahme der Wachen „sie hatten
 ihre Augen immer auf die Ebene
 gerichtet, wann sie die Troer an-
 rücken hören würden“, so auch
 Aristarch: „φοβούμενοι μὴ ἐπελεύ-

σονται οἱ Τρῶες τετραμμένοι ἦσαν
 πρὸς τὸ πεδίον.“ Besser wäre es,
 wenn εἰ ποτ' stände, wie B 97
 κήρυκῆς σφεας ἐρήτων, εἰ ποτ'
 αὐτῆς σχολίατο, doch findet sich auch
 in dieser Weise ὅτε mit dem Opta-
 tiv ξ 522 ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν
 αὐτῷ, ἧ οἱ παρενέσκειτ' ἀμοιβάς,
 ἔννοσθαι, ὅτε τις χειμῶν ἔκπαυλος
 ὄροιο.

191. fehlt in den besten Quellen,
 vgl. Anhang.

193. χάσμα, wie Γ 51, Z 82.

195. βουλῆν zur Versammlung,
 dafür sonst εἰς ἀγορῆν oder ἀγο-
 ρῆνδε. Wegen des nur hier stehen-
 den bloßen Accusativs vgl. Γ 407,
 E 291, Z 88, H 335, 363, K 268,
 Φ 40.

196. Νέστορος υἱός, vgl. I 81.

197. αὐτοί, näml. Ἀργείων βα-
 σιλῆες. κάλειον, hatten sie auf-
 gefordert.

198. ἐκδιαβάντες = διαβάντες.
 ἐν bezeichnet die Richtung von den
 Schiffen aus nach der Ebene hin
 und hat keinen Einfluss auf den
 Kasus. Nur hier findet sich ein
 solches Kompositum, da sonst bei
 der Verbindung beider Präposi-
 tionen διὰ voransteht.

- 200 ἐν καθαρχῶ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος
 πιπτόντων, ὅθεν αὐτίς ἀπετράπετ' ὄβριμος Ἐκτωρ
 ὀλλύς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυψεν.
 ἐνθα καθεζόμενοι ἔπε' ἀλλήλοισι πίφρασκον.
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Γεργήνιος Ἰππότα Νέστωρ·
 „ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθωιδ' ἐφ' αὐτοῦ
 205 θυμῷ τολμήεντι μετὰ Τρῶας μεγαθύμους
 ἔλθειν, εἴ τινά που δηίων ἔλοι ἐσχατόντα,
 ἢ τινά που καὶ φῆμιεν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,
 ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμιάσιν
 αὐθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἧς πόλινδε
 210 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ θαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς;
 ταῦτά κε πάντα πύθοιτο καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι
 ἀσκηθῆς· μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἴη
 πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσθεται ἐσθλή.
 ὅσσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατεύουσιν ἄριστοι,
 215 τῶν πάντων οἱ ἕκαστος ὄιν δώσουσι μέλαιναν,

199 = © 491.

200. *πιπτόντων*, auffällig statt *πεσόντων* oder *πεπτωκότων*, welche Partizipialformen indes ebenso wenig neben *νέκυσ* gebraucht werden, sondern ausser dem regelmässigen *κατατεθνήως* nur noch *τεθνήως* und *πάμενος*. *αὐτίς ἀπετράπετο* sich zurückgezogen hatte, vgl. © 490.

201. *ὀλλύς* während er damit beschäftigt war zu töten, nicht statt eines Aorist. *περὶ νύξ ἐκάλυψεν*, näml. *αὐτοῦς*, als die Nacht, das Dunkel sie einhüllte (gleichsam zum Schutze), vgl. Ξ 359, P 243, Ω 20.

202. *πίφρασκον*: Schol. *ἐνεφάμιζον*, *ἔλεγον*. Vgl. λ 442, μ 165, χ 131.

204. *δὴ* steht hier beim Optativ in derselben Bedeutung wie sonst beim Imperativ (zu A 514, 545). *πεπίθωιτο* möchte zutrauen, sich bestimmen lassen, wie H 282, 293 Ψ 645.

205. *τολμήεντι* (nur hier und ρ 284) unternehmend.

206. *ἔλοι*, hier vom Gefangennehmen, da die Erlegung eines einzelnen Feindes kein so bedeutender

Gewinn sein konnte, um ein so gefahrvolles Unternehmen zu lohnen. *ἐσχατόντα*: Schol. *ἔσχατον, ὑπολειπόμενον, πεπλανημένον καὶ περὶ τὰ ἐσχάτα μέρη διατρέβοντα*. διὰ δὲ τοῦ *ἐσχατόντα* τὸ *ἀκύνδονον ὑπέφηνε τῆς πράξεως*.

207. *φῆμις*, sowie auch *φῆμη*, findet sich sonst nur in der Odyssee.

208—210 = 409—411.

209. *ἀπόπροθεν*, fern von Ilios.

211. *ταῦτά κε*, vgl. Anhang.

212. *ἀσκηθῆς*: *ἀβλαβῆς, ὕγιης*, vgl. Π 247. *ὑπουράνιον κλέος*, anstatt der adverbialen Bestimmung *ὑπὸ οὐρανόν*, „groß würde sein Ruhm unter dem Himmel sein“, nur hier und β 181, ι 264.

213. *πάντας ἐπ' ἀνθρώπους* bei allen Menschen auf der ganzen Welt, wo *ἐπὶ* das Erstrecken über etwas hin bezeichnet, vgl. Ω 202, 535, α 299, γ 252, τ 334, ψ 125, ω 94, 201. *δόσις ἐσθλή*, ein ansehnliches Geschenk.

214 = α 245, π 122, τ 130.

215. Das vorangestellte *ἕκαστος* mit dem Plural findet sich nur hier und T 339 *μνησόμενοι, τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον*. θ 392 *τῶν οἱ*

θῆλυν ὑπόρρηνον, τῇ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον,
αἰεὶ δ' ἐν δαίτησι καὶ εἰλαπίνησι παρέσται.“

ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ·
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·

220 „Νέστορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
ἀνδρῶν δυσμενέων δῦναι στρατὸν ἐγγυὸς ἐόντων,
Τρώων· ἀλλ' εἴ τίς μοι ἀνήρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος,
μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.

σύν τε δὴ ἔρχομένω, καὶ τε πρὸ ὃ τοῦ ἐνόησεν,
225 ὅππως κέρδος ἔη· μῦθος δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ,
ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτή δέ τε μήτις.“

ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ἔθελον Διομήδει πολλοὶ ἐπεσθαι.
ἠθέλετ' Ἀίαντε δῦναι, θεράποντες Ἄρηος,
ἠθέλε Μηριόνης, μάλα δ' ἠθέλε Νέστορος υἱός,
230 ἠθέλε δ' Ἀτρείδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος,
ἠθέλε δ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδῦναι ὄμιλον

φᾶρος ἕκαστος ἐνπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα
καὶ χρυσοῖο τάλαντον ἐνείματα.

216. ὑπόρρηνον das ein Saug-
lamm unter sich hat, wie ὑπόπορις
(Hesiod Op. 603), ὑπόπαλος, vgl. *A*
681, δ 636, ι 245, 309, 342, φ 23.
κτέρας Besitz, auch *Ω* 235; der
Plural κτέρα hat andere Bedeutung.

217. δαίτη, nur hier und in der
Odyssee γ 44, η 50, κ 216. Dieses
Versprechen kann nur dem Thrasyme-
des und Meriones gelten, da die
übrigen Fürsten als Geronten dieser
Auszeichnung ohnehin schon teil-
haftig waren.

218, 219 = Γ 95, 96.

220 = 319.

221. δῦναι mich hineinzubege-
ben, vgl. *Z* 185, *H* 298, *I* 604, *A*
537, *Ξ* 62, *Π* 729, *P* 552, *Σ* 376,
T 313, *T* 76, 379.

222. ἄμ' ἐπεσθαι begleiten.
καὶ auch noch.

223. θαλπωρὴ (nur noch α 167)
statt eines Adjektivs, deshalb auch
das Adverbium μᾶλλον (σ 22), da-
bei „man kann mehr Zuversicht,
größeres Selbstvertrauen haben und
größere Kühnheit (θαρσαλεώτε-
ρον).“ μᾶλλον gehört auch zu dem
letzteren, vgl. *Ω* 243.

224. Über das Anakoluth vgl.
zu *B* 353, *Γ* 211. τε in Sentenzen
bezeichnet das Ausgesprochene als
etwas allgemein Bekanntes. πρὸ
ὃ τοῦ der eine vor dem anderen,
früher als der andere. Über die
Einschiebung des Subjekts zwischen
die Präposition und den dazu ge-
hörigen Kasus vgl. zu *E* 219.

225. ἔη sich ergibt, heraus-
kommt. εἴ πέρ τε wenn wirklich
auch — ἀλλὰ τε so doch, vgl. zu
A 82.

226. βράσσων (nur hier) Einl.
§ 5. νόος Beobachtung, Wahrneh-
mung. λεπτή dünn, schwach, un-
sicher, als Gegensatz zu πυκνή,
d. h. ein einzelner bemerkt nicht
alles so rasch und entschließt sich
nicht so sicher.

227. οἳ — πολλοί (prädikativ)
diese in großer Zahl, von ihnen
eine Menge, vgl. zu *Σ* 103. ἔθελον
waren entschlossen, erklärten sich
bereit.

228. ἠθέλετ' Ἀίαντε, wegen des Aug-
ments vgl. Einl. § 8, wegen des
viermal am Anfang stehenden ἠθέλε
vgl. zu *A* 436.

229. μάλα, ganz besonders.

231. ὁ τλήμων, nur hier und
498, sonst πολύτλας, ταλασίφρων.

- Τρώων· αἰεὶ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „Τυδείδη Διομήδης, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
 235 τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσεται, ὃν κ' ἐθέλησθα,
 φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμάσσι γε πολλοί.
 μηδὲ σὺ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἄρειω
 καλλείπειν, σὺ δὲ χεῖρον' ὀπάσσειαι αἰδοῖ εἰκων,
 ἐς γενεὴν ὀρόων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.“
 240 ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ περὶ ξανθῷ Μενελάφ.
 τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·
 „εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,
 πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θεῖοιο λαθοίμην,
 οὗ περὶ μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
 245 ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ εἰ Παλλὰς Ἀθήνη.
 τούτου γ' ἐσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰδομένοιο
 ἄμφω νοστήσαιομεν, ἐπεὶ περιόιδε νοῆσαι.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολὺτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
 „Τυδείδη, μήτ' ἄρ' με μάλ' αἴνεε μήτε τι νείκει·
 250 εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορεύεις.
 ἀλλ' ἴομεν· μάλα γὰρ νύξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἤως,
 ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παρῳάχωκεν δὲ πλέων νύξ

232. ἐτόλμα war standhaft, kühn, unternehmend, vgl. 205, P 68, v 20, ω 162.

234 = E 243, 826.

235. αἰρήσεται kannst du dir wählen, potenziales Futurum, wie Z 70.

236. φαινομένων, unter denen, welche sich angeboten haben.

237. αἰδόμενος aus Rücksicht, wie auch im nächsten Vers αἰδοῖ εἰκων.

238. ὀπάσσειαι nimm dir als Begleiter, wie T 238, κ 50. Das Futurum kommt hier einem Imperativ ziemlich nahe, vgl. K 88.

239. μηδ' auch nicht, bezieht sich auf ὀπάσσειαι, das durch das oben stehende μηδὲ gleichfalls negiert ist. βασιλεύτερος, wie I 160.

240. δὲ ist begründend, wie 256.

242. δὴ denn, wirklich. μ' αὐτόν, nicht ἐμ' αὐτόν, weil der Nachdruck auf αὐτόν liegt.

243 = α 65. ἔπειτα, zu Z 350.

244. περὶ, adverbial, außerordentlich, besonders. πρόφρων ist Prädikat „willig, bereit“, ἀγήνωρ aber Attribut.

245. πόνοισι Unternehmungen. Athene ist die besondere Schutzgöttin des Odysseus (A 438, Ψ 771, ν 300, 314), sowie des Diomedes.

246. Xen. Conv. 4, 16 μετὰ Κλεινίου κἄν διὰ πυρὸς ἰοίην.

247. περιόιδε besonders versteht, wie γ 244, τ 285.

250. εἰδόσι ist prädikativ, nicht attributiv, für ἴσασι γὰρ Ἀργείοι ταῦτα, ἃ μετ' αὐτοῖς ἀγορεύεις, vgl. Ψ 787.

251. ἄνεται ist im Verschwinden, geht ihrem Ende zu.

252. ἄστρα Sternbilder; der einzelne Stern heißt ἀστήρ. προβέβηκε sind vorgeschritten (ihrem Untergange zu), vgl. μ 312. παρῳάχωκεν oder

- τῶν δύο μοιράων, τριτάτη δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται.“
 ὡς εἰπόνθ' ὄπλοισιν ἐνι δεινοῖσιν ἐδύτην.
- 255 Τυδεΐδῃ μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης
 φάσγανον ἄμφηκες, τὸ δ' ἔδον παρὰ νηὶ λέλειπτο,
 καὶ σάκος· ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκε
 ταυρείην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἣ τε καταῖτυξ
 κέκληται, ῥύεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζήων.
- 260 Μηριόνης δ' Ὀδυσῆι δίδου βιὸν ἠδὲ φαρέτρην
 καὶ ξίφος· ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκε
 ῥινοῦ ποιητήν· πολέσιν δ' ἐντοσθεν ἱμάσιν
 ἐντέτατο στερεῶς, ἔκτοσθε δὲ λευκοὶ ὀδόντες
 ἀργιόδοντος ὕδς θαμέες ἔχον ἔνθα καὶ ἔνθα
- 265 εὖ καὶ ἐπισταμένως· μέσση δ' ἐνὶ πῖλοι ἀρήρει.
 τὴν ῥά ποτ' ἐξ Ἑλεῶνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο

παρόχηκεν, vgl. Anhang. πλείων
 νύξ der größere Teil der Nacht
 unter den beiden ersten Dritteln
 (τῶν δύο μοιράων), so dals nur das
 letzte Drittel (2—6 Uhr morgens)
 noch vollständig ist. Schol. παρήλ-
 θεν ἢ πλείων ἤδη μοῖρα τῶν δύο
 τῆς νυκτὸς μοιρῶν, ἵνα λείπηται
 μέρος τι τῶν δύο καὶ τρίτη τελεῖα.
 Die Griechen teilten die Nacht in
 drei Nachtwachen, die Römer in
 vier. Hymn. 3, 98 νύξ ἢ πλείων.
 μ 312, ξ 483 ἦμος δὲ τρίχα νυκτὸς
 ἔην.

254. εἰπόντες geht auf Odysseus
 und Diomedes, die beide zuletzt ge-
 sprochen haben; dagegen steht 349
 der Dual, obwohl Odysseus dort
 nur allein gesprochen hat. ὄπλοι-
 σιν ἐνι, statt des gewöhnlichen
 Accusativs, wie 272, Ξ 377, Ψ 131,
 ω 496. ἐδύτην, vgl. Einl. § 8.

255. Die Helden hatten, mit Aus-
 nahme der Lanze, keine Waffen
 mitgenommen.

256. ἄμφηκες zweischneidig,
 sonst nur bei ξίφος Φ 118, π 80,
 φ 341. δὲ ist begründend.

257. οἱ κεφαλῆφιν statt κεφαλῆ
 αὐτοῦ, kein σχῆμα καθ' ὅλον καὶ
 μέρος vgl. Σ 205 ἀμφὶ δέ οἱ κε-
 φαλῆ νέφος ἔστειφε. Θ 569, ν 152
 μέγα δὲ σφιν ὄρος πόλει ἀμφια-
 λύσειν. Γ 338 ἔγχος ὃ οἱ παλά-

μηφιν ἀρήρει. Π 206, 529, Τ 169,
 μ 266, σ 103.

258. ἀφαλον ohne Bügel, vgl.
 zu Γ 362. ἄλλοφον ohne Helm-
 busch. καταῖτυξ Sturmhaube.

259. ῥύεται schützt, wie Π 799,
 Ξ 406, ζ 129, Hesiod Scut. 138.

262. ῥινοῦ aus Leder. ἐντο-
 σθεν ἐντέτατο war innen ge-
 spannt. Die übereinanderlaufenden
 Riemen im Inneren des Helmes
 bildeten, ähnlich wie bei unseren
 jetzigen Helmen der Ledereinsatz,
 eine Art Kappe, die fest auf dem
 Kopfe safs, während das dicke
 Leder, aus welchem der Helm ver-
 fertigt war, nicht mit dem Kopfe
 in Berührung kam. Unter diesen
 Riemen befand sich ein Filz, damit
 der Kopf nicht gedrückt werden
 konnte.

264. θαμέες ἔχον, vgl. Einl.
 § 26. ἔχον safsen, hielten fest,
 waren befestigt.

265. εὖ καὶ ἐπισταμένως,
 nur noch ν 161, ψ 197. Hes. Op.
 542 πῖλοις ἐντοσθε πνιάσας.

266. Ἑλεῶνος, in Boiotien, vgl.
 Β 500. Ἀμύντορος, der Vater des
 Phoinix I 448. Der Genetiv hängt
 von δόμον ab, denn von ἐξέλετο
 kann er so wenig regiert sein, wie
 von Ἑλεῶνος, worauf ihn der Para-
 phrast bezieht.

- ἐξέλετ' Ἀυτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας·
 Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι·
 Ἀμφιδάμας δὲ Μόλω δῶκε ξεινήιον εἶναι,
 270 αὐτὰρ ὁ Μηριόνη δῶκεν ᾧ παιδὶ φορῆναι·
 δὴ τότ' Ὀδυσσεύης πύκασεν κάρη ἀμφιτεθεῖσα.
 τῶ δ' ἐπεὶ οὖν ὄπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,
 βᾶν ῥ' ἰέναι, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
 τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἐρῳδιὸν ἐγγυὸς ὁδοῖο
 275 Παλλὰς Ἀθηναίῃ· τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσι
 νύκτα δι' ὄφρναίνην, ἀλλὰ κλάγγαντος ἄκουσαν.
 χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιδ' Ὀδυσσεύς, ἠρᾶτο δ' Ἀθήνη·
 „κλυθὶ μὲν αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, ἢ τέ μοι αἰεὶ
 ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω
 280 κινύμενος· νῦν αὖτε μάλιστα με φίλαι Ἀθήνη,
 δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας ἐνκλείας ἀφικέσθαι,
 ῥέξαντας μέγα ἔργον, ὃ κε Τρώεσσι μελήσει.“
 δευτέρως αὖτ' ἠρᾶτο βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·

267. *Ἀυτόλυκος*, der Vater der Antikleia, der Mutter des Odysseus, berühmt durch seine Diebereien τ 395 ff. *ἀντιτορήσας* nachdem er eingebrochen war, wie Hymn. 3, 178; 283.

268. *Σκάνδειαν* (ein Ort auf Kythere, bei Thuk. IV, 54, 1 genannt, πόλις ἐπὶ θαλάσῃ), Zielaccusativ statt εἰς *Σκάνδειαν*. Aristarch bezog das folgende δ' noch hinzu und verglich damit *πέυθετο γὰρ Κύπρουδε* A 21.

269. *Μόλω*, dem Sohne des Deukalion und Bruder des Idomeneus. *δῶκε ξεινήιον εἶναι* gab ihm, auf dafs es ihm ein Gastgeschenk sei, zum Gastgeschenk, wie A 20.

270. *φορῆναι*, Einl. § 9.

271. *πύκασεν* bedeckte, wie χ 488; vgl. P 551, λ 320.

272—298. Odysseus und Diomedes machen sich auf den Weg zum troischen Lager und beten zur Athene, die ihnen ein günstiges Vorzeichen gesandt hatte.

272 = 254.

273. *βᾶν ἰέναι*, machten sich

auf den Weg. *κατ'* gehört zu *λιπέτην*, wie Φ 201, φ 90; vgl. P 535, Ω 470.

274. *δεξιόν* einen von rechts (Osten) kommenden, d. h. glückverheifsenden.

276. Vgl. 83. *κλάγγαντος* schreien, vgl. M 207, Γ 2, 3, 5.

277. *τῷ ὄρνιδ'*, über dieses Vogelzeichen. Wegen der Elision vgl. Einl. § 30.

278 = E 115, ζ 324. *τέκος*, ἢ *τε*, nach dem natürlichen Geschlechte konstruiert, zu E 382, 638.

279 = ν 301.

280. Vgl. E 117. *κινύμενος*, dafs ich mich rege, dafs ich etwas unternehme.

281. *πάλιν* Einl. § 28. *ἐνκλείας*, mit unrichtigem Accent (der hier überliefert ist), wie die Länge der durch Kontraktion entstandenen letzten Silbe beweist.

282. *μέγα ἔργον*, eine kühne That, folgenschwere That, vgl. δ 366, λ 272, μ 373, π 346, χ 408, ω 426. *μελήσει* wie 51.

283. Vgl. E 114, 855.

- „κέκλυθι νῦν καὶ ἐμεῖο Διὸς τέκος, ἀτρυτάνη·
 285 σπεῖό μοι, ὡς ὅτε πατρὶ ἄμ' ἔσπεο Τυδείῃ διὰ
 ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει.
 τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,
 αὐτὰρ ὁ μειλίχιον μῦθον φέρε Καδμειοῖσι
 κείσ'· ἀτὰρ ἄψ ἀπίων μάλα μέμερα μῆσατο ἔργα
 290 σὺν σοὶ διὰ θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστῃς.
 ὡς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίστασο καὶ με φύλασσε.
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦνιν εὐρυμέτωπον,
 ἀδμήτην, ἣν οὐ πω ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνήρ·
 τήν τοι ἐγὼ ῥέξω, χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.“
 295 ὡς ἔφραν εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη.
 οἱ δ' ἐπεὶ ἠρήσαντο Διὸς κούρη μεγάληο,
 βάν ῥ' ἴμεν ὡς τε λέοντε δῶα διὰ νύκτα μέλαιναν,
 ἄμ φόνον, ἄν νέκυας διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα.

285. σπεῖό (nur hier; sonst ἔπεο, ἔπευ) μοι, stehe mir zur Seite. πατρὶ, vgl. Δ 382 ff. E 802 ff.

286. πρὸ Ἀχαιῶν, den Achaiern voraus, vgl. E 803 ἦλυθε νόσφιν Ἀχαιῶν ἄγγελος ἐς Θήβας.

287. Ἀσωπῷ, vgl. Δ 383.

288. μειλίχιον μῦθον, er kam mit Friedensanträgen.

289. Vgl. 48.

290. Vgl. ν 391. σὺν mit Hilfe, wie Γ 439, Δ 792, Ο 403, Τ 192, τ 2, 52.

291. Vgl. E 809. ἐθέλουσα, gern, bereitwillig, wie Ν 572, Τ 377, Ψ 88, γ 272, ε 99, 155, η 315, ο 449, π 198, χ 31, ψ 186, ω 307, meist negiert.

292—294 = γ 382—384. αὖ dafür. ῥέξω, nur hier und in der Odyssee mit Objekten, welche Tiere bezeichnen, vgl. ι 551, κ 522, 527, λ 30. ἦνιν, vgl. Ζ 94. In betreff der seltenen Verlängerung einer kurzen Silbe vor der bukolischen Diärese vgl. Einl. § 29.

293. ἀδμήτην, durch den folgenden Relativsatz genauer erklärt, vgl. zu Ο 238. Neben ἀδμήτη (Ψ 266, 655) findet sich auch ἀδμής δ 637. Die Tiere, welche man

den Göttern opferte, durften noch nicht zur Feldarbeit benützt gewesen sein.

294. χρυσὸν κέρασιν περιχεύας, nachdem ich ihre Hörner habe vergolden lassen, vgl. γ 437 f. ζ 232. Die Frage, wo Diomedes den Goldschmied hernehmen konnte, kümmert den Dichter nicht. Die Vollziehung des Opfers wird später nicht erwähnt; die Helden hatten auch keine Zeit dazu, da gleich am nächsten Morgen die Schlacht wieder begann.

295 = E 121.

297. ὡς τε λέοντε, an Kühheit.

298. Die Alten loben die Kunst des Dichters, der alles das in einem einzigen Verse auszudrücken verstanden habe, was Xenophon Ages. II, 14 in folgenden Worten beschreibt: ἐπεὶ δ' ἔληξεν ἡ μάχη, παρῆν ἡδὺ θεάσασθαι ἔνθα συνέπεσον ἀλλήλοις, τὴν μὲν γῆν αἵματι πεφυρμένην, νεκροὺς δὲ κειμένους, ἀσπίδας δὲ πεπρωμένους, δόρατα παρὰθετρασμένα, ἐγγειρίδια γυνὰ κολεῶν, τὰ μὲν χαμαὶ, τὰ δ' ἐν τοῖς σώμασιν ἐμπεπηγότα. Das letzte Hemistichion steht auch 469, Ψ 806.

- οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρῶας ἀγήνορας εἶας' Ἐκτωρ
 300 εὔδειν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκετο πάντας ἀρίστους,
 ὅσσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες·
 τοὺς ὃ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἤρτύνετο βουλὴν·
 „τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειε
 δώρω ἐπιμεγάλῳ; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιός ἐστι.
 305 δώσω γὰρ δίφρον τε δύω τ' ἐριαύχενας ἵππους,
 οἳ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,
 ὅς τις κε τλαίῃ, οἳ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιτο,
 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἐκ τε πυθέσθαι,
 ἢ ἢδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες
 310 φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσι, οὐδ' ἐθέλουσι
 νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.“
 ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων, Εὐμήθεος υἱός,
 315 κήρυκος θείοιο, πολύχρυσος, πολύχαλκος·

299—331. Hektor bewegt durch große Versprechungen den Dolon als Kundschafter in das achaische Lager zu gehen.

299. οὐδὲ μὲν οὐδὲ, doch auch nicht. εἶας', die meisten Quellen haben εἶασεν, ᾱ ist aber sonst immer lang, vgl. © 125, 317, Δ 279, 323, Ω 684, κ 166, ν 164, 273.

300. ἄμυδις κικλήσκετο, liefs zusammenrufen, vgl. T 114; sonst ἀγορήνδε oder εἰς ἀγορὴν καλεῖν, καλεῖσθαι.

301. Vgl. B 111.

302 = B 55.

303. Vgl. σ 195, 203, N 377, Φ 457, γ 99, δ 329, Hes. Theog. 170. ὑποσχόμενος τελέσειε = ὑποσχοίτο καὶ τελέσειε. Hektor verlangt nicht nur das Versprechen, sondern auch die Erfüllung desselben. Vgl. Herod. III, 127 τίς ἂν μοι τοῦτο ὑποστάς ἐπιτελέσειε;

304. δώρω ἐπι, zu I 602. ἄρκιός, wie σ 358, genügend.

306. ἄριστοι ἔωσι, dafür gute

Quellen ἀριστεύουσι, vgl. δ 652. Hektor hat wohl nicht daran gedacht, daß er den Wagen und die Pferde des Achill versprochen habe, worauf ihn nachher Dolon aufmerksam macht.

307. ὅς τις, demjenigen welcher. Der Relativsatz vertritt die Stelle des Dativobjektes, vgl. zu H 401. οἳ, als Reflexiv orthotoniert.

308—312 = 395—399. ἐκπυθέσθαι, askundschaften.

310. Subjektswechsel.

311. φύξιν = φρυγὴν, nur noch 398, 447. Davon φυξίμος ε 359, φύξιλος P 143.

312. νύκτα, als temporaler Accusativ nur in diesem Buche (187, 399) der Ilias und in der Odyssee γ 151, 490, ο 40, 188, χ 195. ἀδηκότες (mit den besten Quellen, nicht ἀδδηκότες) erschöpft.

313 = Γ 95.

314. ἦν δέ τις, zu E 9. Die Namen Δόλων und Εὐμήθεος sind bezeichnend, vgl. E 59, 60.

315. πολύχρυσος πολύχαλκος, wie Σ 289; vgl. Z 48.

- ὅς δὴ τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης·
 αὐτὰρ ὁ μῦθος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.
 ὅς ῥα τότε Τρωσὶν τε καὶ Ἴκτορι μῦθον ἔειπεν·
 „Ἴκτορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
 320 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι.
 ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καὶ μοι ὄμοσσον
 ἣ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ
 δωσέμεν, οἱ φορέουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
 σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσσομαι οὐδ' ἀπὸ δόξης.
 325 τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἶμι διαμπερές, ὄφρ' ἂν ἴκωμαι
 νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι που μέλλουσιν ἄριστοι
 βουλὰς βουλευεῖν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.“
 ὡς φάθ', ὁ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὄμοσσεν·
 „ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτός, ἐρίγδουπος πόσις Ἴηρης,
 330 μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος
 Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερές ἀγλαΐεσθαι.“
 ὡς φάτο καὶ ῥ' ἐπίορκον ἐπώμοσε, τὸν δ' ὀρόθηνεν.
 αὐτίκα δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,

316. ὅς (= οὗτος) δὴ τοι wie X 12, Q 731, v 289. κακός unansehnlich, vgl. § 134.

317. μῦθος der einzige Sohn, vgl. π 119.

318. ὅς, demonstrativ, wie 316; vgl. v 291.

319 = 220.

320 = 308.

321. τὸ dieses. Das Aufheben des Stabes beim Schwure wird auch H 412 erwähnt. μοι gehört grammatisch zu ὄμοσσον, nicht zu δωσέμεν, vgl. 328.

322. ἣ μὲν, beim versichern- den Schwur, wie A 77, Ξ 275. Vergil Aen. XII, 350 ausus Pelidae pretium sibi poscere currus.

324. οὐδ' ἀπὸ δόξης, wie λ 344, und nicht abweichend von deiner Erwartung, d. h. derselben entsprechend, vertritt hier die Stelle eines Attributs. Vgl. ἀπὸ θυμοῦ A 562.

325. διαμπερές in einem fort, vgl. T 362 ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές.

326. μέλλουσιν, Schol. εὐόκασι. zu übersetzen mit „vermutlich“, vgl. zu A 564.

327 = 147.

329. Vgl. H 411.

330. μὴ ἐποχήσεται, es soll kein anderer damit fahren, direkt wie O 41 statt des regelmässigen Infinitivs. ἐποχήσεται, wie P 449.

331. ἀλλὰ σέ, nicht ἀλλά σέ, mit den besten Quellen. Der Gegensatz verlangt die orthotonierte Form des Pronomens.

332—377. Dolon rüstet sich und geht dem achaischen Lager zu, wird aber unterwegs von Odysseus und Diomedes gefangen.

332. ἐπίορκον einen Meineid, weil er etwas beschworen, dessen Erfüllung ihm unmöglich war. ἐπώμοσε, von einer eidlichen Versicherung, während ἐπόμνυμι in der Bedeutung „eidlich etwas in Abrede stellen“ gebraucht wird.

333. Der Bogen gehört zur leichten Bewaffnung: auch Odysseus hatte sich mit dem Bogen bewaffnet (260). ἀμφιβάλλεσθαι wird auch vom Schwerte gebraucht.

- ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,
 335 κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὄξυν ἄκοντα,
 βῆ δ' ἰέναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
 ἔλθῶν ἐκ νηῶν ἅψ' Ἐκτορι μῦθον ἀποίσειν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιψ' ὄμιλον,
 βῆ ῥ' ἀν' ὄδον μεμαῶς· τὸν δὲ φράσατο προσιόντα
 340 διογενῆς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν·
 „οὗτός τις Διομήδης ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνήρ,
 οὐκ οἶδ' ἢ νήεσσιν ἐπίσκοπος ἡμετέρησιν,
 ἢ τινα συλήσων νεκρῶν κατατεθνηῶτων.
 ἀλλ' ἔῶμέν μιν πρῶτα παρεξελθεῖν πεδίοιο
 345 τυτθόν· ἔπειτα δὲ κ' αὐτὸν ἐπαΐξαντες ἔλοιμεν
 καρπαλίμως· εἰ δ' ἄμμε παραφθήησι πόδεσσιν,
 αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ προτιειλεῖν,
 ἔρχει ἐπαΐσσω, μὴ πως προτὶ ἄστρ' ἀλύξῃ.“
 ὣς ἄρα φωνήσαντε παρεξ ὁδοῦ ἐν νεκρούσσι
 350 κλινθήτην· ὃ δ' ἄρ' ὄκα παρέδραμεν ἀφραδίησιν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην ὄσσον τ' ἐπὶ οὖρα πέλονται

334. ἔκτοσθεν, über den Leibrock und den darum gehängten Bogen und Köcher.

335. ἐπὶ, dazu ist θετό zu ergänzen. κτιδέην κυνέην, einen Helm aus Marderfell. κτις auch κτις ist nach dem Scholiasten ζῶον ὀρνιθοφάγον καὶ πανούργον, μείζον μὲν γαλῆς καὶ δασύτερον, ἄλλως δὲ παραπλήσιον. οὐ δὲ τὴν ἀγρίαν γαλῆν εἶπον. ὄξυν ἄκοντα, nur noch § 531.

336. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν, er sollte nicht, es war ihm nicht bestimmt. Damit bereitet der Dichter auf künftige Ereignisse vor, wie M 3, 113, P 497, ι 230, κ 26, ω 470, vgl. B 36, 694, 724, Π 46, T 466, Φ 47.

337. ἔλθῶν = ἔλθεῖν καὶ. μῦθον ἀποφέρειν = ἀπαγγέλλεσθαι.

339. μεμαῶς eilig. φράσατο = ἐνόησεν.

341. οὗτος, hier, vgl. zu E 641. ἀπὸ στρατοῦ, näml. Τρώων, wie 336, 347.

342. νήεσσιν ἐπίσκοπος, vgl. 38.

343. συλάω nur hier und 387 mit persönlichem Objekt in der Bedeutung von „berauben“; sonst steht es mit Objekten wie τεύχεα, ἔντα und bedeutet „losmachen, ausziehen“.

344. παρεξελθεῖν seitwärts vorbeikommen. πεδίοιο auf der Ebene, partitiver Genetiv wie B 801, Δ 244, E 222, 597, Z 2, 507.

345. ἔλοιμεν fangen, nicht „töten“.

346. καρπαλίμως gehört zu ἐπαΐξαντες. παραφθήησι zuvorkommt wie X 197, Ψ 515.

347. μῖν, über die Verlängerung einer Kürze in der Trithemimeres vgl. Einl. § 28, 29 und den Anhang zu Z 393. Die Handschriften haben für das Aristarchische ἐπὶ teils ποτὶ teils προτὶ. προτιειλεῖν dränge ihn vorwärts.

349. φωνήσαντες, obwohl Odysseus allein gesprochen hatte, vgl. Φ 298. παρεξ ὁδοῦ zur Seite aufserhalb des Wegs.

350. κλινθήτην legten sich nieder.

351. ὄσσον τ' ἐπὶ für ἐφ'

- ἡμιόνων, αἶ γάρ τε βοῶν προφερέστεραι εἰσιν
 ἐλκόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον,
 τὼ μὲν ἐπιδραμέτην, ὃ δ' ἄρ' ἔστη δοῦπον ἀκούσας·
 355 ἔλπετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέφοντας ἐταίρους
 ἐκ Τρώων λέναι, πάλιν Ἴκτορος ὀτρύναντος.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ᾧ' ἄπεσαν δουρηνεκὲς ἢ καὶ ἔλασσον,
 γυνῶ ᾧ' ἄνδρας δηίους, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα
 φευγέμεναι· τοὶ δ' αἴψα διώκειν ὀρμήθησαν.
 360 ὡς δ' ὅτε καρχαρόδοντε δύω κύνε, εἰδότε θήρης,
 ἢ κεμάδ' ἢ ἐλαγῶν ἐπέιγετον ἐμμενὲς αἰεὶ
 χῶρον ἂν' ὕληενθ', ὃ δέ τε προθέσει μεμηκῶς,
 ὡς τὸν Τυδείδης ἠδ' ὁ πολίπορθος Ὀδυσσεὺς
 λαοῦ ἀποτμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ.

ὅσον τε. οὔρα, wie § 124. Schol.
 ἡλίον ὀρμημα γίνεται τῶν ἡμιό-
 νων τεμνόντων ἀύλακα. οὔρα τὰ
 ὄρια καὶ πέρατα τῆς αὐλακῆς, ἣν
 τὸ ὀριὸν ζεύγος τέμνει. ἄλλως·
 ὅσον ἀροτριῶσα ἡμίονος ὑπὸ μίαν
 ὀρμήν ὑπογράφειν δύναται, ὃ
 ἐστὶ πλείθρον. Der Abstand beträgt
 also hiernach so viel, als ein Maul-
 eselgespann in einem Zug, d. h.
 ohne Unterbrechung, pflügt, d. h.
 die Länge einer Furche. Aristarch
 verstand den Ausdruck von dem
 Unterschied der beiden Strecken,
 welche die hurtigen Maultiere und
 die langsamen Ochsen in der glei-
 chen Zeit durchfurchen.

352. προφερέστεραι vorzüg-
 licher, geeigneter, nur noch in der
 Odyssee § 128, 221, φ 134, und
 § 129 als Variante. Dabei steht
 der Infinitiv des Bezugs wie B 554,
 E 536, Z 79, K 437, N 483, O 642,
 Π 147, Ψ 310, 531, β 180, γ 370,
 ε 170, § 123, 149.

353. νειοῖο, partitiver Genetiv
 wie 344, ein substantiviertes Ad-
 jektiv, in dem Brachfeld. πηκτὸν,
 wie ν 32, zusammengefügt, zu-
 sammengesetzt, vgl. Hesiod Op. 433
 δοῖα δὲ θέσθαι ἄροτρα πονησάμενος
 κατὰ οἶον, ἀπό γρον καὶ πηκτόν,
 d. h. den aus einem Stück bestehen-
 den und den aus mehreren zusammen-
 gesetzten.

354. ἐπιδραμέτην, vgl. An-
 hang. ἔστη blieb stehen, wie 374.

355. ἔλπετο, er dachte, glaubte,
 zu I 40. ἀποστρέφοντας die ihn
 zurückkrufen sollten.

356. πάλιν ὀτρύναντος nach-
 dem Hektor Gegenbefehl gegeben,
 ihn zurückbeordern hätte.

357. δουρηνεκὲς einen Speer-
 wurf weit, soweit ein Speer fliegt,
 nur hier. Vgl. Ψ 529 λείπετο δονρός
 ἐρώην und zu O 358. καὶ noch.

358. λαιψηρὰ, proleptisches
 Prädikat, anstatt eines Adverbiums,
 zu B 414.

359. ὀρμήθησαν, machten sich
 auf, ohne Augment, vgl. Anhang.

360. καρχαρόδοντε, Schol.
 ἐπιναμπεῖς ὀδόντας ἔχοντες, ἢ
 τραχεῖς.

361. λαγῶν, Homer hat die
 Form λαγῶς noch nicht. ἐπέι-
 γετον, welcher Modus?

362. μεμηκῶς schreiend, nur
 hier. Δ 435 steht die Form des Per-
 fekt μεμακνῖα, Π 469, κ 163, σ 98,
 τ 454 das Partic. Aor. μακῶν, welches
 von Schwergetroffenen gebraucht
 wird.

363. ἠδ' ὁ πολίπορθος, vulgo
 ἠδὲ πολίπορθος, vgl. Anhang.

364. λαοῦ, näml. Τρώων. διώ-
 κετον unregelmäßige Dualform auf
 ον statt auf ην, wie ἐτεύχετον N 346,
 λαφύσσετον Σ 583; vgl. N 301.

- 365 ἄλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε μιγήσεσθαι φυλάεσσι
φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβάλ' Ἀθήνη
Τυδείδῃ, ἵνα μὴ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
φθαίῃ ἐπενξάμενος βαλέειν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
δουρὶ δ' ἐπαίσεων προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
370 „ἦέ μὲν, ἦέ σε δουρὶ κηήσομαι, οὐδέ σέ φημι
δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἰπὺν ὄλεθρον.“
ἦ ἦα, καὶ ἔγχος ἀφήμεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός.
δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ἄμων ἐύξου δουρὸς ἀκωκῆ
ἐν γαίῃ ἐπάγη· ὃ δ' ἄρ' ἔστη τάφρησέν τε
375 βαμβαίνων (ἄραβος δὲ διὰ στόμα γίνετ' ὀδόντων)
χλωρός ὑπὸ δείους. τῶ δ' ἀσθμαίνοντε κηήτην,
χειρῶν δ' ἀψάσθην· ὃ δὲ δακρύσας ἔπος ἤυδα·

365. ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε, wie A 181, Ψ 773, δ 514, ι 378, (ζ 110, κ 275), vgl. B 694, 724, Z 52, υ 393, φ 418. μιγήσεσθαι, vgl. 180, hinkommen, gelangen zu.

368. φθαίῃ ἐπενξάμενος sich früher rühmen könnte. δεύτερος ἔλθοι, zu spät käme, wie X 207, vgl. Σ 320.

369 = A 361.

370. κηήσομαι werde dich erreichen, d. h. treffen, nur hier.

371. ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς attributive Bestimmung zu ὄλεθρον, in Prosa τὸν ἀπὸ χειρὸς ἐμῆς ὄλεθρον, vgl. A 571, O 314 δοῦρα θρασειῶων ἀπὸ χειρῶν. N 585 ἀπὸ νευρήφιν οἰσῶν. μ 187 ἡμέων μελίγηρην ἀπὸ στομάτων ὄπα. ε 40, ζ 12, 18, θ 457, M 306, N 88, Σ 244, Φ 530, X 482.

373. ἐύξου, kontrahiert statt ἐνξόου (α 128), nicht ἐνξοῦ, da der Ton des Genetivs sich nach dem des kontrahierten Nominativs ἐύξου (aus ἐύξου) richtet; vgl. χεῖμάροους A 493, χεῖμάροω E 88, χεῖμάροοι Δ 452 neben χεῖμάροους N 138, νοῦς κ 240 neben νόος, διπλῆν K 134, τ 226, neben διπλόος Δ 133, T 415.

375. βαμβαίνων schlotternd, dasselbe was 390 ὑπὸ δ' ἔτρεψε

γυῖα. So erklärt auch Apollon. Soph. und der Scholiast, der noch zwei andere Erklärungen giebt, stammelnd und zähneklappernd, welche beide nicht passen. Trefflich schildert der Dichter das Benehmen eines Furchtsamen N 279—283. ἄραβος ein onomatopöisches Wort, wie unser „Rasseln, Klappern“; N 283 steht dafür πάταγος.

376. χλωρός ὑπὸ δείους, wie O 4; Herod. I, 85; Thuk. VI, 33, 6; Theokr. 24, 60. χλωρός grün-gelb, bleich, blaß. ὑπὸ statt des überlieferten ὑπαί, da δέος ursprünglich mit Digamma anlautete und Position bildet, vgl. A 515, E 817, N 224, Ξ 387, θ 563. Im Laufe der Zeit ist das ursprüngliche ὑπό (welches Bekk. Anecd. 1209; Etym. Mag. 262, 19 haben) zu ὑπαί geworden, wie auch in ὑπο λιπαροῖσιν B 44, K 22, Ξ 186, β 4, δ 309, ν 225, υ 126; ὑπὸ νεφέων O 625, Π 375, Ψ 874; ὑπὸ διπῆς M 462, O 171, T 358, Φ 12, θ 192, wofür viele Handschriften ὑπαί haben. ἀσθμαίνοντε keuchend, atemlos, denn der behende (316) Dolon war eine gute Strecke gelaufen.

377. ἀψάσθην, wegen des Augments vgl. Einl. § 8 und den Anhang zu B 171. δακρύσας, zu A 349.

- „ζωργεῖτ', αὐτὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι· ἔστι γὰρ ἔνδον
χαλκός τε χρυσός τε πολὺκμητός τε σίδηρος,
380 τῶν κ' ὑμῖν χαρίζαιτο πατήρ ἀπερείσι' ἄποινα,
εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
„θάρσει, μηδὲ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω·
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·
385 πῆ δὴ οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεαι οἶος
νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
[ἢ τινα συλήσων νεκρῶν κατατεθνηῶτων;]
ἢ σ' Ἔκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕναστα
νῆας ἐπι γλαφυράς; ἢ σ' αὐτὸν θυμὸς ἀνήχε;“
390 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα·
„πολλῆσίν μ' ἄτησι παρέκ νόον ἤγαγεν Ἔκτωρ,
ὅς μοι Πηλείωνος ἀναοῦ μώνυχας ἵππους
δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ·
ἠρώγει δέ μ' ἰόντα θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν
395 ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι,

378—464. Dolon wird von Diomedes getötet, nachdem er Auskunft über das troische Lager gegeben hat. Seine Waffen weiht Odysseus der Athene.

378. Vgl. Z 46, A 131. *λύσομαι* werde mich loskaufen. *ἔνδον*, in meinem Hause.

379—381 = Z 48—50; A 133—135.

382 = 423, 554, T 154, 215 und 45mal in der Odyssee.

383. Vgl. P 201 und Ω 152, 181 *μηδὲ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ ἐνθύμιος* v 421.

384 = 405, Ω 380, 656 und in der Odyssee; vgl. K 413, 427.

385 = 82. *δὴ οὕτως*, mit Synizese, vgl. Einl. § 32. Vulgo δ' οὕτως.

386 = 83.

387 = 343. An unserer Stelle verwarfen die Alexandriner den Vers.

390. *γυῖα* ist Subjekt, nicht Beziehungssaccusativ.

391. *ἄτησι* Bethörungen, Versprechungen, die mich bethörten; so auch Schol. *ἄτας ἔφη τὰς ἐπὶ*

καυῷ ὑποσχέσεις. Andere erklären „zum großen Unglück“; in diesem Fall müßte aber der Singular stehen. *παρέκ νόον ἤγαγεν* er führte mich seitwärts von der Überlegung, verleitete mich zur Unüberlegtheit. Andere nehmen ein *σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος* an „er führte auf Abwege, täuschte meinen Sinn“ vgl. ε 103, 137 *οὐκ ἔστι Διὸς νόον παρεξελθεῖν*. *παρέκ* mit dem Accusativ, wie I 7, T 133, Ω 349, μ 276, 443, ο 199, π 165, 343.

393. Vgl. 322.

394. *θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν*, wie 468, Ω 366, 653; vgl. M 463, Ξ 261, μ 284. *θοῆ* heißt die Nacht, weil sie rasch hereinbricht, oder rasch vergeht.

395—399 = 308—312. *μετὰ σφίσι*n stünde hier abweichend statt *μεθ' ὑμῖν*, weshalb die Alexandriner die Verse 397—399 für eingeschoben erklärten, obwohl sie sich nicht gut aus dem Zusammenhang herausreißen lassen. Besser schreibt man daher *βουλευόουσι* und *ἰθέλουσι* (wie 311) statt *βουλεύοιτε* und *ἰθέλοιτε*, vgl. Anhang.

ἢε φυλάσσονται νῆες θοαὶ ὡς τὸ πάρος περ,
 ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες
 φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
 νύκτα φυλασσέμεναι καμάτῳ ἀδηρότες αἰνῶ.“

400 τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

„ἦ δά νύ τοι μεγάλων δῶρων ἐπεμαίετο θυμός,
 ἵππων Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἄλεγεινοὶ
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἠδ' ὀχέεσθαι,
 ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.

405 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·
 ποῦ νῦν δεῦρο κίων λίπες Ἐκτορα, ποιμένα λαῶν;
 ποῦ δέ οἱ ἔντεα κείται ἀρήια, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;
 πῶς δαὶ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαὶ τε καὶ εὐναί;
 [ἄσσα τε μητιώσῃ μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάσιν

410 αὔθι μένειν παρὰ νησὶν ἀπόπροθεν, ἦε πόλινδε
 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοῦς.]“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·

„τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
 Ἐκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουλευφόροι εἰσὶ,

415 βουλὰς βουλεύει θεῖον παρὰ σήματι Ἴλου,
 νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου· φυλακὰς δ', ἅς εἶραει, ἦρωσ,

400 = γ 371. ἐπιμειδήσας, wie Δ 356, Θ 38. Odysseus ist absichtlich freundlich gegen Dolon und läßt ihn Schonung seines Lebens hoffen, um auf diese Weise genaue Auskunft über die Vorgänge im troischen Lager zu erhalten.

401. ἐπεμαίετο trachtete, strebte, mit dem Genetiv nur noch ε 344, μ 220.

402—404 = P 76—78. ἀλεγεινοὶ δαμήμεναι, persönliche Konstruktion, statt ἀλεγεινὸν ἔστιν αὐτοῦς δαμήμεναι, vgl. zu A 546 und aufer den dort erwähnten Stellen noch N 726, Ψ 655, Ω 243, ϑ 351, κ 305. Kr. Di. § 55, 3, A. 8.

405 = 384.

406. νῦν gehört zu λίπες: νῦν mit einem Aorist verbunden, wie A 354, 445, 506, Γ 367, 439, Δ 179, E 881, Z 337, Θ 498, 500, N 772.

407. κείται befinden sich, gehört

auch zu ἵπποι. Über das Zeugma vgl. zu Γ 337.

408. πῶς δαί, näml. εἰσιν, wie steht es ferner mit. Vulgo πῶς δ' αἶ, vgl. Anhang.

409—411 = 208—210, sind aus der Rede des Nestor hier eingeschoben und wurden schon von den Alten für unecht erklärt.

412, 413 = 426, 427.

415. παρὰ σήματι Ἴλου, das Grabdenkmal des Ilos, des Sohnes des Tros und Vaters des Laomedon, (T 230 ff.) lag zwischen der Stadt und dem Skamandros, dem letzteren etwas näher als der Feigenbaum (zu Z 433), vgl. A 166, 371, Ω 349.

416. νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου wie E 322, fern von dem Menschengewühl, um nicht durch den Lärm gestört zu werden, vgl. Θ 490, K 199. φυλακὰς, dem folgenden ἄς attra-

- οὐ τις κερκισμένη ζύεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.
 ὄσσοι γὰρ Τρώων πυρὸς ἐσχάρα, οἷσιν ἀνάγκη,
 οἷ δ' ἐρηγόρθασι φυλασσέμεναί τε κέλονται
 420 ἀλλήλοις. ἀτὰρ αὐτε πολὺκλήτοι ἐπίκουροι
 εὐδουσι· Τρωσὶν γὰρ ἐπιτραπέουσι φυλάσσειν·
 οὐ γὰρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἶται οὐδὲ γυναῖκες.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολὺμητις Ὀδυσσεύς·
 „πῶς γὰρ νῦν Τρώεσσι μειγυμένοι ἱπποδάμοισιν
 425 εὐδουσ', ἧ ἀπάνευθε; δίειπέ μοι, ὄφρα δαείω.“
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἐπειτα Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·
 „τοιγὰρ ἐγὼ καὶ ταῦτα μάλ' ἀτρικέως καταλέξω.
 πρὸς μὲν ἄλως Κᾶρες καὶ Παίονες ἀγκυλότοξοι
 καὶ Λέλεγες καὶ Καύκωνες δίοι τε Πελαγοί.
 430 πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοὶ τ' ἀγέρωχοι
 καὶ Φρύγες ἱππόμαχοι καὶ Μήονες ἱπποκορυσταί.
 ἀλλὰ τί ἢ ἐμὲ ταῦτα διεξερέεσθε ἕκαστα;
 εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδῦναι ὄμιλον,
 Θρήικες οἷδ' ἀπάνευθε νεήλυδες, ἔσχατοι ἄλλων·
 435 ἐν δέ σφιν Ῥήσος βασιλεύς, πάϊς Ἴδιονῆος.

hiert, wie Ξ 75, 371, Σ 192, vgl. Kr. Di. § 51, 9, A. 2.

417. οὐ τις, näml. φυλακή. κερκισμένη abgesonderte.

418. γὰρ, vulgo μὲν vgl. Anhang. πυρὸς ἐσχάρα = πυραί, nur hier; der Singular ἐσχάρα steht in der Odyssee. ἀνάγκη, näml. ἐστὶ φυλάσσειν. Der Sinn ist: „überall wo Lagerfeuer angezündet sind, da wachen die Troer, welche die Not dazu zwingt.“

420. αὐτε: andererseits, im Gegensatz dazu.

421. ἐπιτραπέουσι, nur hier = ἐπιτρέπουσι, vgl. 59.

422. εἶταιι wohnen, befinden sich.

425. δίειπε setze auseinander. δαείω nur in Absichtssätzen mit ὄφρα Π 423, Φ 61, ι 280.

426, 427 = 412, 413.

428. πρὸς ἄλως gegen die Meeresseite zu, wie πρὸς θαλάσσης Herod. Π , 154; vgl. zu O 670. Κᾶρες, vgl. B 867. Παίονες B 848.

429. Λέλεγες, im Katalog nicht

genannt, aber T 96 und Φ 86, wo Pedasos ihre Hauptstadt heisst. Καύκωνες, vgl. T 329, verschieden von dem γ 366 erwähnten griechischen Volk. Πελαγοί, vgl. B 840.

430. Θύμβρης, eine Stadt im troischen Gebiete. ἔλαχον haben ihren Platz erhalten. Μυσοί, B 858. ἀγέρωχοι, zu B 654.

431. Φρύγες, vgl. B 862. Μήονες, B 864. ἱππόμαχοι schrieb Aristarch für das in fast allen Handschriften stehende ἱππόδαμοι.

434. οἷδ' näml. εἶσι, sind hier. νεήλυδες, nur noch 558. ἄλλων, man erwartete πάντων, vgl. Z 295 und zu A 505.

435. Rhesos, der Sohn des Eioneus (Strymon) und der Muse Euterpe, soll nach der Darstellung des Dichters Pindar einen Tag als Bundesgenosse der Troer gegen die Achaier gekämpft und von diesen so viele getötet haben, daß Athene, von der um die Achaier besorgten Here beauftragt, den Diomedes und

τοῦ δὴ καλλίστους ἵππους ἴδον ἠδὲ μερίστους·
 λευκότεροι χιόνος, θείειν δ' ἀνέμοισιν ὁμοιοί.
 ἄρμα δέ οἱ χρυσεῶ τε καὶ ἀργύρεω εὔ ἤσκηται·
 τεύχεα δὲ χρύσεια πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,

440 ἦλνθ' ἔχων· τὰ μὲν οὖ τι καταθυνητοῖσιν ἔοικεν
 ἄνδρεςσιν φορέειν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

ἀλλ' ἐμὲ μὲν νῦν νηυσὶ πελάσσετον ὠκυπόροισιν,
 ἠέ με δῆσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλεὶ δεσμῶ,
 ὄφρα κεν ἔλθῃτον καὶ πειρηθῆτον ἐμεῖο,

445 ἠέ κατ' αἴσαν ἔειπον ἐν ὑμῖν, ἦε καὶ οὐκί.“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

„μὴ δὴ μοι φύξιν γε Δόλων ἐμβάλλεο θυμῶ,
 ἔσθλά περ ἀγγείλας, ἐπεὶ ἴκεο χεῖρας ἐς ἀμάς.

450 εἰ μὲν γὰρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ἠὲ μεθῶμεν,
 ἦ τε καὶ ὕστερον εἶσθα θοῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
 ἠὲ διοπτεύσων ἠ ἔναντίβιον πολεμίζων·

εἰ δέ κ' ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης,
 οὐκέτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργείοισιν.“

ἦ, καὶ ὃ μὲν μιν ἐμελλε γενεῖον χεῖρὶ παχείῃ

Odysseus veranlasste, ihn im Schlafe zu töten. Nach einer anderen Sage kam er spät abends im troischen Lager an und wurde getötet, noch ehe er und seine Pferde aus dem Skamandros getrunken hatten, was ihn nach einem Orakelspruche unüberwindlich gemacht haben würde.

436. καλλίστους und μεγίστους sind Prädikate: „seine Pferde sind die schönsten und größten, die ich noch gesehen habe“, vgl. H 155.

437. Eur. Rhes. 304 χιόνος ἔξανγαστέρων. θείειν Infinitiv der Beziehung, wie B 553, E 521, P 476, vgl. zu K 352. Vergil Aen. XII, 84 qui candore nives anteirent, cursibus auras. Oppian Kyn. 354 θείειν ἐκέλη Ζεφύρου.

438. εὔ ἤσκηται ist kunstvoll gearbeitet, bezieht sich auf die Metallverzierungen (vgl. Ψ 503), da nur die Wagen der Götter ganz von Metall sind E 722 ff.

439. θαῦμα ist Accusativ wie Σ 83, ζ 306, η 45, θ 366, ν 108;

davon hängt der Beziehungsinfinitiv ἰδέσθαι (visu) ab.

440. Ist τὰ Subjekt zu ἔοικεν oder Objekt zu φορέειν?

442. πελάσσετον bringt hin.

443. νηλεὶ, hart, nur hier Beiwort von δεσμός: sonst κρατερός, ἀργαλέος, θυμαλγής (χ 189), δλοός (χ 200), ἀλόγητος, ἄλυτος.

444. ἔλθῃτον, zurückgekommen sein werdet.

445. κατ' αἴσαν, der Wahrheit gemäß. ἐν ὑμῖν, vor euch, vgl. zu I 121.

447. Δόλων, woher weiß Diomedes seinen Namen? ἐμβάλλεο θυμῶ, denke nicht daran, mache dir keine Hoffnung, vgl. T 195.

448. ἀμάς = ἡμετέρας.

449. ἀπολύσομεν gegen Lösegeld freigeben, vgl. A 20. μεθῶμεν, seltene Kontraktion, vgl. Einl. § 14.

450. εἶσθα hat Futurbedeutung.

451. διοπτεύσων, vgl. 562.

454. γενεῖον ἀψάμενος, wie © 371, τ 473, sonst γούνων.

- 455 ἀψάμενος λίσσεσθαι, ὃ δ' ἀνχένα μέσσον ἔλασσε
 φασγάνῳ ἀίξας, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε·
 φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.
 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κτιδέην κννήην κεφαλῆφιν ἔλοντο
 καὶ λυκέην καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν·
 460 καὶ τὰ γ' Ἀθηναίῃ ληίτιδι διὸς Ὀδυσσεὺς
 ὑπόσ' ἀνέσχεθε χειρὶ καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΰδα·
 „καίρε θεὰ τοῖσδεσσι· σὲ γὰρ πρώτην ἐν Ὀλύμπῳ
 πάντων ἀθανάτων ἐπιβασόμεθ'· ἀλλὰ καὶ αὐτὶς
 πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.“
 465 ὡς ἄρ' ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἔθεν ὑπόσ' αἰέρας
 θῆκεν ἀνὰ μυρικήν· δέελον δ' ἐπὶ σῆμά τ' ἔθηκε,
 συμμάρψας δόνακας μυρικής τ' ἐριθηλέας ὄζους,
 μὴ λάθῃ αὐτὶς ἰόντε θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν.
 τῶ δὲ βράτην προτέρω διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,
 470 αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἶξον ἰόντες.
 οἱ δ' εὐδον καμάτῳ ἀδηκότες, ἔντεα δέ σφι

455. Das letzte Hemistichion wie
 E 497, γ 328.

456. Vgl. © 88.

457 = χ 329. φθεγγομένου
 vertritt die Stelle des konativen
 Imperfekts „er wollte noch reden,
 da rollte sein Haupt in den Staub“.

458. Vgl. O 125 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κε-
 φαλῆς κόρυθ' εἴλετο καὶ σάκος ὤμων.

459. λυκέην, zu ergänzen ist
 ὤμων. παλίντονα, zu © 266.

460. ληίτιδι, sonst ἀγελεῖη.

461. ἀνέσχεθε, durch das Em-
 porheben der Waffen sind dieselben
 der Athene als Weihgeschenke ver-
 prochen.

462. τοῖσδεσσι = τοῖσδε, Einl.
 § 7.

463. ἐπιβασόμεθα werden an-
 rufen, wie α 378, β 143. Aristarch
 schrieb dafür ἐπιδωσόμεθ' und er-
 klärte es mit δάροις τιμήσομεν,
 allein in dieser Weise wird weder
 ἐπιδίδωμι noch das Medium davon
 gebraucht; dann müßte auch die
 Konstruktion eine andere sein, denn
 ἐπιδίδωμαι θεός kann nur heißen
 „ich gebe in meinem Interesse die
 Götter hinzu, ich nehme sie zu Zeu-
 gen“ wie X 254. Eine Doppelkon-

struktion wie bei dem lateinischen
 donare findet bei δίδωμι nicht statt.
 αὐτὶς, wie bisher.

464. πέμψον geleite uns.

465—514. Diomedes und
 Odysseus kommen zu dem La-
 ger der Thraker und töten
 den König derselben samt
 zwölf Genossen. Dann entfer-
 nen sie sich auf den Pferden
 des Rhesos, nachdem Athene
 sie zur Rückkehr aufgeford-
 ert hat.

465. ἀπὸ ἔθεν, wie Z 62, M 205,
 T 278, jedesmal mit verlängertem ὄ
 in der Hepthemimeres, während
 πρό davor kurz bleibt.

466. ἀνὰ μυρικήν, vgl. Z 39.
 δέελον nur hier = δῆλον, wel-
 ches gleichfalls nur einmal (v 333)
 im Homer vorkommt. ἐπὶ ἔθηκε
 legte dazu, machte dabei.

468. Versschluß wie 394.

469 = I 192 und K 298.

470. τέλος, wie 56; vgl. H 380,
 A 730, Σ 298.

471. Vgl. 98. σφι ist nicht ab-
 hängig von παρά, sondern gehört
 zu κέκλιτο.

καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο, εὖ κατὰ κόσμον,
 τριστοιχί' παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι.
 Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὔδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι

475 ἔξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο.

τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάροιθεν ἰδὼν Διομήδεϊ δαΐξεν·

„οὗτός τοι Διόμηδες ἀνήρ, οὔτοι δέ τοι ἵπποι,
 οὓς νῶϊν πίφανσκε Δόλων, ὃν ἐπέφνομεν ἡμεῖς.

480 ἀλλ' ἄγε δὴ πρόφερε κρατερόν μένος· οὐδέ τί σε χροὶ
 ἐστάμεναι μέλεον σὺν τεύχεσιν, ἀλλὰ λυ' ἵππους·
 ἢ ἐσὺ γ' ἄνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἔμοι ἵπποι.“

ὡς φάτο, τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη,
 κτεῖνε δ' ἐπιστροφάδην, τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς
 ἕορι θεινομένων, ἐρυνθαίνετο δ' αἵματι γαῖα.

485 ὡς δὲ λέων μῆλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθών,

αἴγρεσιν ἢ οἰέσσι, κακὰ φρονέων ἐνορούση,

ὡς μὲν Θρήικας ἄνδρας ἐπύχετο Τυδέος υἱός,

ἕφρα δυνάδεκ' ἔπεφνευ. ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,

472. χθονὶ κέκλιτο waren an den Boden gelehnt, nur hier für „ἐπὶ χθονὶ κεῖτό“, vgl. Γ 195, anders E 356.

473. τριστοιχί' in drei Reihen. παρὰ — ἵπποι = E 195.

475. ἔξ, vgl. zu E 262. ἐκ πασσάλων δέουσι Herod. IV, 72. ἔξ ἀρμάτων δέδενται Eurip. Rhes. 616. ἐπιδιφριάδος, nach dem Scholiasten gleich ἀντηγος. πυμάτης am unteren Teile des Wagenstuhles, wo man aufsteigt. Zwei ἀντηγες an dem Wagen werden erwähnt E 728.

476. προπάροιθεν, früher, temporal wie A 734, λ 483, sonst lokal. Auch das einfache πάροιθε ist meistens lokal; temporal nur O 227, Ψ 20, 180, und etwas häufiger in der Odyssee.

477. οὗτος hier, wie 82, 341.

478. πίφανσκε (bezeichnete, anzeigte) mit langem ι wie 502, Σ500, vgl. Einl. § 20.

479. πρόφερε bringe zum Vorschein, zeige (nur hier); vgl. B 250, Γ 7, ζ 92, θ 210.

480. μέλεον nutzlos, unthätig. σὺν τεύχεσιν in Waffen: ein

Grund mehr beherzt zu sein, da Diomedes Waffen bei sich hat. Die an den Diomedes gerichtete Aufforderung des Odysseus, jetzt Mut zu zeigen, ist auffallend. λυε binde los. Eur. Rhes. 622 Διόμηδες, ἢ σὺ κτεῖνε Θρήικιον λέων, ἢ μοι πάρες γε, σοὶ δὲ χροὶ πόλων μέλειν.

481. Vgl. E 228.

482 = ω 520. ἔμπνευσε μένος, wie O 60, 262, T 159, T 110.

483, 484 = χ 308, 309; ω 184, 185; Φ 20, 21. ἐπιστροφάδην = ἐπιστρεφόμενος. τῶν ὄρνυτο, zu I 573.

485. μῆλοισιν, der Dativ gehört zum Hauptverbum. ἀσημάντοισιν, Paraphr. ἀφνιάντοισι. O 325 steht σημάντωρ vom Hirten. ἐπελθών, vgl. O 630.

486. Vgl. ι 184 μῆλ' οἷές τε καὶ αἴγες. Verschluss wie II 783. ἐνορούση, überfällt, sich draufstürzt.

487. Θρήικας ἄνδρας: statt des regelmäßigen Dativs steht bei ἐπολύχομαι in der Bedeutung „angreifen“ der Accusativ wie A 50, E 330, O 279.

488. ἔπεφνευ, mit Plusquamperfektbedeutung.

- 490 ὄν τινα Τυδείδης ἄορι πλήξειε παραστάς,
 τὸν δ' Ὀδυσσεὺς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερούσασκε,
 τὰ φρονέων κατὰ θυμόν, ὅπως καλλίτριχες ἵπποι
 ρεῖα διέλθοιεν μηδὲ τρομοεόατο θυμῷ
 νεκροῖς ἀμβαίνοντες· ἀήθεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.
 495 ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κηχῆσατο Τυδέος υἱός,
 τὸν τρισκαιδέκατον μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα
 ἀσθμαίνοντα· κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλῆφιν ἐπέστη
 [τὴν νύκτ', Οἰνείδαο πάϊς, διὰ μῆτιν Ἀθήνης].
 τόφρα δ' ἄρ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς λύε μώνυχας ἵππους,
 σὺν δ' ἤειρεν ἱμάσι καὶ ἐξήλωνεν δμίλον
 500 τόξω ἐπιπλήσσω, ἐπεὶ οὐ μάλιστα φαεινὴν
 ποικίλου ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι·
 φοίζησεν δ' ἄρα πιφάύσκων Διομήδεϊ δίφ.
 αὐτὰρ ὁ μερμηρίζε μένων ὅτι κύντατον ἔρδοι,
 ἢ ὁ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τεύχε' ἔκειτο,
 505 ὄνμοῦ ἐξερούοι ἢ ἐκφέροι ὑψόσ' αἰείρας,
 ἢ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 εἶος δ' ταῦθ' ὤρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη
 ἐγγύθεν ἰσταμένη προσέφη Διομήδεα δῖον·

490. τὸν δ' Ὀδυσσεὺς nimmt das vorausgehende ἀτὰρ Ὀδυσσεὺς nochmals auf. μετόπισθε rückwärts, gehört zu ἐξερούσασκε, ποδὸς zu λαβὼν.

491. τὰ φρονέων in der Absicht, wie E 564 mit nachfolgendem Finalsatz.

493. ἀμβαίνοντες, sonst στείβοντες wie A 534, T 499. ἀήθεσσον (ἀήθεις ἦσαν), weil sie erst frisch angekommen waren (434).

495. μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα, wie λ 203.

496. ἀσθμαίνοντα den schwer atmenden, außer hier und K 376 nur von dem Röcheln schwer Verwundeter oder Sterbender gebraucht. κεφαλῆφιν ἐπέστη, vgl. zu B 20. Sonst steht dafür ὑπὲρ κεφαλῆς ἔστη.

497. Οἰνείδαο, des Tydeus. Diesen Vers haben die Alexandriner mit Recht verworfen. Bei Homer nehmen die Traumerscheinungen

sonst immer die Gestalt eines Bekannten an.

498. ὁ τλήμων, vgl. 231.

499. σὺν δ' ἤειρεν, Schol. συνέξεν. ὀμίλον, hier nicht wie sonst vom Kampfgewühle.

501. νοήσατο daran gedacht hatte, wie E 665.

502. φοίζησεν piff, vgl. ι 315. πιφάύσκων (wie 478), indem er ihm damit ein Zeichen gab. Man erwartete φοιζῶν oder φοιζήσας πίφασκε. Ähnlich steht δοῦπήσεν πεσῶν für δονπῶν ἔπεσαν.

503. ὅτι κύντατον ἔρδοι das Kühnste zu thun, eigentlich was er als das Kühnste thun könnte. Für κύντατον haben gute Handschriften κύντερον.

504. ὄθι, auf welchem.

505. ὄνμοῦ an der Deichsel, partitiver Genetiv, wie bei ἔλκειν N 383, P 289, Σ 537, σ 10 und ἄγειν γ 439; vgl. Ω 515, ξ 319.

506 = E 673.

507 = A 193.

- 510 „νόστου δὴ μνησαί μεγαθύμου Τυδέος υἱὲ
 νῆας ἐπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθῃς,
 μὴ πού τις καὶ Τρώας ἐγείρῃσιν θεὸς ἄλλος.“
 ὡς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,
 καρπαλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσετο· κόψε δ' Ὀδυσσεὺς
 τόξω· τοὶ δ' ἐπέτοντο θεᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 515 οὐδ' ἀλαδὸς σκοπιῆν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων,
 ὡς ἶδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος υἱὸν ἔπουσαν·
 τῇ κοτέων Τρώων κατεθύσετο πουλὸν ὄμιλον,
 ὥρσεν δὲ Θορηκῶν βουληφόρον Ἴπποκόοντα,
 Ῥήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν. ὃ δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας,
 520 ὡς ἶδε χῶρον ἐρῆμον, ὅθ' ἔστασαν ὠκέες ἵπποι,
 ἄνδρας τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέησι φονῆσιν,
 ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἑταίρων.
 Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ὄρωτο κυδοιμὸς
 θυνόντων ἄμυδις. θηεῦντο δὲ μέγμερα ἔργα,
 525 ὅσσ' ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κίβλας ἐπὶ νῆας.
 οἷ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὄθι σκοπὸν Ἔκτορος ἔκταν,
 ἐνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρουξε διίφιλος ὠκέας ἵππους,

509. νόστου an den Rückweg. δὴ doch, bezeichnet den Befehl als einen solchen, gegen den sich keine Einsprache erheben läßt, vgl. A 514.

510. νῆας ἐπι gehört zu νόστου, wie γ 142 νόστου μιμησικεσθαι ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης. καί noch. πεφοβημένος = φεύγων, wie O 4, Φ 606.

511. μὴ πού τις ἐγείρῃσιν, es könnte sonst vielleicht aufwecken.

512 = B 182.

513. Ἴππων die Pferde (als Reiter), nicht, wie sonst, den Wagen, κόψε gab einen Schlag, vulgo κόπτε, vgl. Anhang.

517—579. Apollon weckt die Troer auf. Diomedes und Odysseus nehmen auf dem Rückweg die dem Dolon abgenommenen Waffen mit und werden von den vor dem Graben versammelten Fürsten bewillkommt. Darauf begeben sie sich zu den Schiffen, wo sie sich baden und zum Mahle setzen.

515. οὐδ' ἀλαδὸς σκοπιῆν εἶχε nicht blind (d. h. aufmerksam) saß auf der Lauer, wie N 10, Ξ 135, Φ 285; vulgo ἀλασκοπιῆν, vgl. Anhang.

516. μετὰ ἔπουσαν, daß ihm nachgegangen war, sich mit ihm entfernt hatte.

518. ὥρσεν weckte auf. βουληφόρον, Fürsten.

519. ἐξ ὕπνου, wie K 162; vgl. B 41, E 413.

520. Vgl. Herod. IX, 58, 1 εἶδέ τε τὸν χῶρον ἐρῆμον.

521. Vgl. Oppian Kyn. II, 250 ἀσπαίροντα φόνοισι. φονῆσιν, nur noch O 633, sonst φόνος.

522 = Ψ 178, Ω 591; vgl. O 397, ν 198, Π 491. ᾤμωξεν, brach in Wehklagen aus. ὀνόμηνεν, rief beim Namen.

524. θυνόντων ἄμυδις: Παρὰ φρ. συντροχόντων ὁμοῦ. θηεῦντο betrachteten mit Verwunderung.

526. ὄθι dahin, wo, wie Γ 145, Δ 210, E 780, Σ 520, T 320, Ψ 138.

- Τυδείδης δὲ χαμάζε θυρῶν ἔναρα βροτόεντα
 ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῆι τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων.
 530 μᾶστιξεν δ' ἵππους, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
 [νήας ἐπι γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ].
 Νέστωρ δὲ πρῶτος κτύπον ἄιε φώνησέν τε·
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
 ψεύσομαι, ἣ ἔτυμον ἐρέω; κέλεται δέ με θυμός.
 535 ἵππων μ' ὠκυτόδων ἀμφὶ κτύπος οὐατα βάλλει.
 αἰ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερός Διομήδης
 ὧδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίατο μώνυχας ἵππους.
 ἀλλ' αἰνῶς δειδοικα κατὰ φρένα, μὴ τι πάθωσιν
 Ἀργείων ὄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.“
 540 οὐ πῶ πάν εἰρητο ἔπος, ὅτ' ἄρ' ἤλυθον αὐτοί.
 καὶ ῥ' οἱ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες
 δεξιῇ ἠσπάζοντο ἔπεσσι τε μελιχίοισι.
 πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
 „εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 545 ὄππας τούσδ' ἵππους λάβητον· καταδύντες ὄμιλον
 Τρώων; ἣ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας;
 αἰνῶς ἀκτίνεσσιν ἐοικότες ἡελίοιο.
 αἰεὶ μὲν Τρώεσσ' ἐπιμίσσομαι, οὐδέ τί φημι
 μιμνᾶξιν παρὰ νηυσὶ γέρον περ ἑὼν πολεμιστῆς·

529. ἐν χεῖρεσσι τίθει, händigte ein, übergab. ἵππων, wie 513 von dem einen Pferde, auf welchem Diomedes ritt. Sonst heißt ἵππων ἐπιβαίνειν den Wagen besteigen.

530 = E 366.

531. Fehlt in guten Quellen und ist aus A 520 hier eingefügt.

532. κτύπον Hufschlag. ἄιε, wegen des Augments vgl. Einl. § 8 und zu O 252.

533 = B 79.

534 = δ 140. ψεύσομαι, wir „täusche ich mich“.

535. με — οὐατα, Accusativ des Ganzen und des Theiles. οὐατα ἀμφιβέλλει trifft meine Ohren, schlägt an meine Ohren; wie Apoll. Rhod. II, 554. IV, 969. με φθόγγος βάλλει δι' ὠτων Soph. Ant. 1188.

537. ὧδ' ἄφαρ: Paraphr. οὕτω ταχέως.

538. αἰνῶς bei δειδω, wie A 555, I 244, K 39, N 481, X 455, Ω 538, ζ 168, σ 80, ω 353. κατὰ φρένα, wie A 555, I 244, ω 353; dafür Aristarch μετὰ φρεσὶ, vgl. δ 825.

539. ὄριστοι, andere οἱ ἄριστοι. ὑπὸ mit dem Genetiv nach πάσχω, wie Γ 128.

540. Vgl. π 11, 351.

541. Die Partizipialform χαρέντες steht nur hier, dafür sonst γηθόνωνος.

542 = τ 415. ἠσπάζοντο bewillkommten, sonst nur in der Odyssee. 543, 544 = I 672, 673.

546. σφωε, wie A 8.

547. ἐοικότες, näml. εἰσίν.

548. ἐπιμίσσομαι, hier von der Beteiligung am Kampfe, vgl. E 505.

549. Vgl. B 293. γέρον, attributiv, wie A 358, B 404, 793, Z 113,

- 550 ἄλλ' οὐ πω τοίους ἵππους ἴδον οὐδ' ἐνόησα.
 ἀλλὰ τιν' ἕμ' ὀία δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα·
 ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς
 κούρη τ' αἰγίοχοιο Διός, γλανκῶπις Ἀθήνη.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
- 555 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 ῥεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ ἀμείνονας, ἥέ περ οἶδε,
 ἵππους δωρήσαιο, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
 ἵπποι δ' οἶδε γεραῖε νεήλυδες, οὓς ἐρεεῖνεις,
 Θρηγῖοιο· τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης
- 560 ἔκτανε, παρ δ' ἐτάρους δυοκαίδεκα πάντας ἀρίστους.
 τὸν ῥα διοπτῆρα στρατοῦ ἔμμεναι ἡμετέροιο
 Ἔκτωρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγανοί.“
 ὡς εἰπὼν τάφροιο διήλασε μώνυχας ἵππους
- 565 καρχαλόων· ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί.
 οἱ δ' ὅτε Τυδεΐδew κλισίην εὐτυκτον ἴκοντο,
 ἵππους μὲν κατέδησαν ἐντυήτοισιν ἱμάσι
 φάτνη ἐφ' ἰππείῃ, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι
 ἔστασαν ἀκύποδες μελιηδέα πυρὸν ἔδοντες.
- 570 νηὶ δ' ἐνὶ πρυμνῇ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος
 θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὄφρ' ἰρὸν ἐτοιμασσαίαιατ' Ἀθήνη.

Π 196, Σ 36, Γ 311, Φ 85, Ω 217,
 β 157, η 155, λ 342, σ 53.

550. ἴδον οὐδ' ἐνόησα, ver-
 bunden wie E 475, ν 318, π 160,
 vgl. zu Ω 337.

551. ἀντιάσαντα, wie oben ἀντι-
 βολήσας, vgl. ζ 193.

552 = H 280.

553. Vgl. E 733.

555 = 87.

556. Vgl. γ 231. ἥέ περ οἶδε,
 näml. εἰσίν.

557. δωρήσαιο, über den Opta-
 tiv ohne ἄν vgl. zu Δ 318. Der
 zweite Halbvers ist gleich χ 289.

559. σφιν gehört zum Verbum,
 statt ἄνακτα αὐτῶν.

560. Das zweite Hemistichion =
 π 251.

561. τρισκαίδεκατον (prädi-
 kativ), den Rhesos nicht mitgerechnet.

562. διοπτῆρα = σκοπὸν, vgl.
 zu 451.

563. Ἔκτωρ προέηκε καὶ ἄλ-
 λοι, vgl. zu Γ 308.

565. καρχαλόων, wie Z 514,
 jubelnd.

566. Vgl. Α 618, Ν 240, Ω 448.

567. κατέδησαν ἐπὶ φάτνη,
 wie Θ 434, δ 40, vgl. E 271, Z 506,
 O 263, Ω 280. Die erbeuteten Pferde
 fallen dem Diomedes zu, als dem
 Hauptunternehmer des nächtlichen
 Ganges; auch hatte Odysseus weder
 Wagen noch Pferde, sondern kämpfte
 immer zu Fuß. τητοῖς ἱμάσι Soph.
 Elektr. 747.

568. περ gerade.

569. πυρὸν, über das Pferde-
 futter vgl. B 776.

570. Vgl. ο 206 u. K 528.

571. ἰρὸν, zum Opfer, Prädikat,
 Objekt ist ἔναρα. ἐτοιμασσαίαιατο

αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσῃ
 ἐσβάντες κνήμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφὶ τε μηρούς.
 αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῦμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλὸν
 575 νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ,
 ἔς δ' ἄσαμίνθους βάντες ἐυξέστας λούσαντο.
 τῷ δὲ λοεσσαμένῳ καὶ ἀλειψαμένῳ λίπ' ἔλαιον
 δεῖπνον ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη
 πλείον ἀφυσσόμενοι λείβον μελιηδέα οἶνον.

ΙΛΙΑΔΟΣ Α.

Ἀγαμέμνονος ἀριστεία.

Ἥως δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγανοῦ Τιθωνοῖο
 ὄρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φῶς φέροι ἠδὲ βροτοῖσι.
 Ζεὺς δ' Ἐριδα προΐαλλε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν

um sie in Bereitschaft zu halten, zurecht zu machen, denn die Waffen mußten erst vom Blut und Staube gereinigt werden.

572. ἀπενίζοντο, vgl. ὕδατι νίζοντες H 425. θαλάσῃ im Meere oder mit Meerwasser? vgl. ε 455. Polyb. XVI, 5, 4 ναῦν πλήρη θαλάττης.

573. κνήμας näheres, ἰδρῶ entfernteres Objekt zu ἀπενίζοντο, vgl. Π 667, Σ 345, Φ 122, Ψ 41, ζ 224. τε ἰδὲ, nicht τ' ἠδὲ haben die besten Quellen. Über die Verlängerung der kurzen Silbe vor λόφον vgl. Z 469, N 615, λ 596 und κ 169. ἀμφὶ gehört bloß zu μηρούς, die Schenkel der beiden Seiten, d. h. die beiden Schenkel.

575. ἀνέψυχθεν sich erfrischt hatten, abgekühlt, erquickt hatten, vgl. N 84. ἦτορ ist Beziehungs-accusativ.

576 = δ 48, ρ 87. Die Badewanne wird sonst nur in der Odyssee erwähnt.

577 = ζ 96. λίπ' = λίπα, adverbial, vgl. zu Ξ 171.

578. Das nochmalige Essen in derselben Nacht ist auffallend, nachdem Odysseus bereits bei Agamemnon (I 90) und Achilleus (I 221) gegessen hatte. ἀπὸ κρητῆρος wie A 598; dafür ἐκ Γ 295, ι 9.

579. ἀφυσσόμενοι, mit Aristarch und der besten Handschrift; vulgo ἀφυσάμενοι, vgl. zu Γ 295.

Α.

1—46. Die Achaier, an ihrer Spitze Agamemnon, rüsten sich zum Kampf.

1, 2 = ε 1, 2. Tithonos, ein Sohn des Laomedon (T 237), wurde von Eos entführt, die ihn zu ihrem Gemahl machte. ἀγανοῦ, edel, geht auf die Abkunft. Nach T 1 erhebt sich Eos vom Okeanos aus. Vergil Aen. XI, 182 Aurora interea miseris mortalibus alman extulerat lucem. IV, 585 et iam prima novo spargebat lumine terras Tithoni croceum linquens Aurora cubile.

3. Ἐριδα, vgl. A 440.